

UNIVERSITE DE ÇUKUROVA
INSTITUT DES SCIENCES SOCIALES
DEPARTEMENT D'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

L'UTILISATION D' ORDINATEUR ET D'INTERNET
DANS L'ENSEIGNEMENT PRECOCE DE LANGUE ETRANGERE

Emine ÇAKAL

YÜKSEK LISANS TEZI

ADANA, 2006

UNIVERSITE DE ÇUKUROVA

INSTITUT DES SCIENCES SOCIALES
DEPARTEMENT D'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

L'UTILISATION D' ORDINATEUR ET D'INTERNET
DANS L'ENSEIGNEMENT PRECOCE DE LANGUE ETRANGERE

Emine ÇAKAL

Danisman : Nuran ASLAN

YÜKSEK LISANS TEZI

ADANA, 2006

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğüne,

Bu çalışma, jürimiz tarafından Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalında YÜKSEK LİSANS TEZİ olarak kabul edilmiştir.

Baskan Yrd.Doç.Dr . Nuran ASLAN

(Danışman)

Üye Prof. .Dr. A. Nemci YASAR

Üye Yrd.Doç.Dr . Osman ASLAN

ONAY

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim elemanlarına ait olduklarını onaylarım./..../....

Prof.Dr. Nihat KÜÇÜKSAVAS

Enstitü Müdürü

Not: Bu tezde kullanılan özgün ve başka kaynaktan yapılan bildirislerin, çizelge, şekil ve fotoğrafların kaynak gösterilmeden kullanımı, 5846 Sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'ndaki hükümlere tabidir.

REMERCIEMENT

Je tiens tout d'abord à exprimer ma profonde reconnaissance à mon professeur Mme Nuran Aslan pour avoir accepté de travailler avec moi et de faciliter ma tâche en m'encourageant et m'aidant de ses précieux conseils.

Je voudrais tout remercier mes professeurs dans le Département de Langue Française de l'Université de Çukurova pour m'avoir consacré généreusement leurs temps précieux.

Je tiens également à remercier les membres du jury pour avoir accepté la lecture de cette thèse.

LES TABLEAUX

Tableau 1. Le Modèle de Pratique.....	59
Tableau 2. Les résultats d'enquête "qu'est ce que l'Internet pour vous"	88
Tableau 3. Les fonctions de l'ordinateur	100
Tableau 4. Les Ateliers du CELV (sur l'utilisation de TIC dans EPLV)	114
Tableau 5. Les résultats d'enquête.....	117
Tableau 6. Les ateliers du CELV	124

ÖZGEÇMİS

KİSİSEL BİLGİLER

Adı ve Soyadı: Emine ÇAKAL

Doğum Yeri ve Tarihi: İstanbul, 15.08.1975

Medeni Hali: Evli

ÖĞRENİM DURUMU

(2002-2006) Yüksek Lisans. Çukurova Üniversitesi Eğitim Fakültesi Fransız Dili
Eğitimi Anabilim Dalı

(1997-2002) Lisans. (Çukurova Üniversitesi Eğitim Fakültesi Fransız Dili Eğitimi
Anabilim Dalı)

(1992) Eskisehir Alpu Lisesi

BİLDİĞİ YABANCI DİLLER

Fransızca,

İngilizce

MESLEKSEL DENEYİMİ:

(2004-.....) İngilizce öğretmenliği, Adana Toros İlköğretim Okulu

(2003-2004) İngilizce öğretmenliği Mus Bulanık 75.Yıl Erentepe Pansiyonlu
İlköğretim Okulu

STAJ VE BURS

(Ocak 2001) Paris'te 15 günlük burs "Üniversiteler Arası Genç Yazarlar
Yarışması"nda "Les Petites Mains Noires" adlı hikaye.

ÖZET

ERKEN YASTA YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE (FRANSIZCA)

BILGISAYAR VE INTERNET KULLANIMI

Emine ÇAKAL

Yüksek Lisans Tezi, Fransız Dili Anabilim Dalı

Danışman : Yrd. Doç. Dr. Nuran ASLAN

Ocak 2006, 83 sayfa

Dil bireyler arasındaki anlaşmayı sağlayan insanın sosyal boyutunda en önemli yeri alan toplumsal bir sistemdir. İnsanın sosyal boyutu ise diğer insanlarla etkileşimi sonucu toplumsallaşması süreciyle başlar.

Bugün kitle iletişim teknolojilerinin hızla gelişmesi sonucu dünyamız adeta koca bir köy haline gelmiştir. Bu durum ise çok dillilik ve çok kültürlülük kavramlarının hayatımıza girmesine neden olmuştur. Farklı kültürden ve dilden olanlarla, ‘yabancılarla’ birbirini tanıma, iletişim kurmaya birey uzak duramaz, durmamalıdır. Bu süreç bireyde ne kadar erken başlarsa, benimsemesi ve uyum sağlaması o kadar mümkün olur.

Ülkemizde erken yasta yabancı dil öğretimi uygulaması ilköğretimin 4. yılından itibaren başlamaktadır. Milli Eğitim Bakanlığınca 1998 yılında uygulamaya konan bu reform maalesef yabancı dildeki sorunlarımızı çözmeye yetmemiştir. Ülkemizde hala, bilgi ve iletişim teknolojileriyle desteklenmemiş, geleneksel yöntemlerle dersin işlendiği bir yabancı dil öğretiminden verim alınacağını ummak çok yanlış bir tutumdur.

21. Yüzyılda bilimde ve teknolojideki hızlı değişimler eğitim alanını da etkilemiş ve yeni teknolojilerin eğitimde kullanılmasına başlanmıştır. Bilgisayarın özellikle de internetin devreye girmesiyle bilgiye ulaşım çok daha hızlı olmakta, öğrenme kaynakları zenginleşmektedir.

Yabancı dil öğretiminde bilgi ve iletişim teknolojileri kullanıldığında öğrenme daha kolay ve kalıcı olur. Bilgisayar bugüne kadar kullanılan ders materyallerinin tüm özelliklerini daha da fazlasıyla kapsayan çok amaçlı kullanılabilen bir alettir. Bilgisayar ve son yıllarda bilgisayar vasıtasıyla hayatımıza giren internetin öğrenme-öğretme ve okul yönetimi ile ilgili tüm faaliyetlerde kullanılması “Bilgisayar ve İnternet Destekli Eğitim” olarak tanımlanabilir. Bu yeni teknolojilerle desteklenmiş bir yabancı dil eğitiminin yararlarından bazıları şunlardır:

Dört temel beceriyi geliştirmede çok çeşitli stratejiler uygulanabilir,

- w Öğrencinin güdülenme düzeyi artar,
- w Bireysel öğrenmeyi gerçekleştirir,
- w Öğrenmeyi somutlaştırır,
- w Öğretme – öğrenme sürecine çeşitlilik ve değişiklik katar,
- w Verbalizmi önler yani sözden ekonomi sağlar ve zamanı daha iyi değerlendirmeyi sağlar,

Erken yaşta bilgisayar ve internet destekli yabancı dil öğretiminin yararları yanında bazı sınırlılıklarının da olduğunu görmekteyiz:

- w Öğrencinin düşüncesini azaltabilir,
- w Kimi durumlarda dili daha çok kullanmayı gerektirebilir
- w Temelidir, faydalanabilmek için belli bir bilgi, donanım ve süre gerekmektedir.

Çalışmamızın amacı, yukarıda bahsettiğimiz bilgisayar ve internet destekli yabancı dil öğretiminin tüm bu avantajlara ve uygulamada önem verilmesi gereken önerilere dikkat çekmenin yanında, bu alan üzerinde dünyada yapılmış örnek çalışmalarını inceleyerek, elde edilen verilerden yararlanmak gerektiğini vurgulamak ve söz konusu çalışmalarını ülkemizde de pratiğe dönüştürmek adına somut bir adım atmaktır.

Anahtar Sözcükler: Erken yaş, ana dil, amaç dil, ikinci dil edinimi, bilgi ve iletişim teknolojileri, bilgisayar destekli öğretim, uzaktan öğretim.

RESUME

L'UTILISATION D' ORDINATEUR ET D'INTERNET DANS L'ENSEIGNEMENT
PRECOCE DE LANGUE ETRANGERE

Emine ÇAKAL

Thèse de Maîtrise, L'Enseignement de Langue Française

Conseillère de Thèse: Assistante Dr. Nuran ASLAN

Janvier 2006, 83 pages

La langue est un système social qui fournit à communiquer parmi les individus qui occupe la plus importante place en la dimension sociale de l'individu. La dimension sociale de l'individu aussi commence par le processus de socialisation résultant d'interaction avec autre individus.

Actuellement, le développement de les technologies de communication de masse a eu pour conséquence le monde que nous vivons, s'est transformé en, comme ci, un gros village. Ce cas s'est accompagné de l'émergence des concepts de "multilinguisme" et "multiculturalisme". Tout individu doit communiquer ceux qui sont de la culture différente et de la langue. Si l'individu commence ce processus en âge précoce, il peut certainement s'accorder et adopter cette culture-là et cette langue-là.

En Turquie, l'application de l'apprentissage précoce de langue étrangère commence depuis quatrième année de l'école primaire. En 1998 ce réforme qui on a appliqué par le Ministère de l'Education Nationale, malheureusement, il ne peut pas être suffisant pour nos problèmes dans l'apprentissage de langue étrangère. Dans notre pays, il est une grande faute de attendre encore l'enjeu d'un apprentissage de langue étrangère qu'on enseigne seulement en utilisant les méthodes traditionnelle et qui n'est pas soutenu des nouvelles technologies d'information et de communication.

Dans le XXI^e siècle, les changements dans la technologie et la science ont influé sur le domaine d'éducation et on a commencé l'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement et l'apprentissage. Grâce à l'ordinateur atteindre l'information est très facile et rapide, les ressources d'apprentissage enrichir de plus en plus.

Quand on utilise les technologies d'information de communication dans l'enseignement

de langue étrangère, l'éducation réalise plus facile et permanent. L'ordinateur est un moyen qui contient tous les caractéristiques des matériels de matière qui sont utilisés jusqu'au aujourd'hui. L'utilisation de l'ordinateur et l'internet qui l'entre en moyen de lui à notre vie dans l'enseignement, on peut définir en "l'enseignement assisté par ordinateur et internet". Celles-ci sont les certains des utilités de l'un enseignement de langue étrangère qui l'on soutient des nouvelles technologies:

- W le niveau de motivation des élèves augmente,
- W il fait concrétiser l'apprentissage,
- W il fournit la diversité et différentes au processus d'enseignement et d'apprentissage,
- W on utilise fertilement le temps, gêne le verbalisme,
- W on peut faire les exercices efficaces et les pratiques à apprendre les sujets.

Il y a plusieurs utilités d'enseignement de langue étrangère assisté par les moyens comme ci-dessus, en revanche, il y a certaines désavantages comme:

- W il peut diminuer les réflexions des élèves,
- W dans certaines situations il ne peut pas devoir utiliser davantage la langue,
- W les obtenir peut être cher et les porter toujours peut être fatigant,
- W il ne peut pas être le temps qui doit être la préparation suffisante pour utiliser efficacement tous les moyens que l'on veut.

Le but de cette thèse est; souligner toutes les avantages de l'apprentissage de langue étrangère assisté par ordinateur et internet dont nous avons parlé ci-dessus, attirer l'attention sur les suggestions que l'on doit donner de l'importance dans l'application, en étudiant et en observant les travaux d'exemple et les recherches que l'on fait dans ce domaine, accentuer qu'il doit profiter des données disponibles et faire un pas concret pour mettre les travaux s'agissant en pratique.

Les Mots-Clés: L'enseignement précoce, l'acquisition de langue étrangère, le multilinguisme, le multiculturalisme, le Centre Européen Pour Les Langues Vivantes (CELV) la technologie de l'information de la communication (TIC), l'utilisation d'ordinateur et d'internet, l'enseignement de loin, l'enseignement sur le web.

TABLES DE MATIERES

RESUME (TURC)	
RESUME (FRANÇAIS)	
INTRODUCTION	1
CHAPITRE 1	
ENSEIGNEMENT PRECOCE DES LANGUES ETRANGERES	4
1.1. Un Aperçu Général Au Cours De L' Enseignement De Langue Etrangère.....	4
1.1.1. Situation Jusq u'au Mi lieu Du XXe Si ècle	4
1.1.2. Evolution De 1950 A Nos Jours	8
1.2. Statut De L' Enseignement Des Langues Etrangères Au Niveau Primaire	10
1.2.1. Situation De L'enseignement Précoc e Des Langues En Turquie	11
1.2.1.1. Les Eco les Françaises	13
1.2.1.2. Les Eco les Franco -Turques Priv ées	14
1.3. Enfants Et Ensei gnement Précoc e Des Langues Etrangères	16
1.3.1. Définition	16
1.3.1.1. Termes “ Precoc e” Et “Apprentissage Précoc e Des Langues	16
1.3.1.2. Qu'est-Ce Que L'enseignement/Apprentissage Précoc e.....	18
1.4. Activites De Nuremberg Et De CELV	19
1.5. Conditions Préalables A L' Apprentissage Précoc e Des Langues	23
1.5.1. Raison D'êtr e D'un Co urs Précoc e De Langue Étrangè re	23
1.5.1.2. Raisons Polit ico-Économiques	23
1.5.1.3. Raisons Socioculturel les.....	23
1.5.1.4. Raisons Psychopédagogiques	24
1.5.2. Buts Du Cours Précoc e De La ngue Étrangè re	24
1.6. Les Principaux Arguments Dans L' Enseignement Précoc e.....	25

1.6.1. Psychologie Du Développement Dans L'enseignement Précoce Des Langues.....	25
1.6.2. Neuro-Physiologie.....	27
1.6.2.1. Psycholinguistique Développementale	28
1.6.3. Anthropologie.....	28
1.6.4. Pédagogie.....	29
1.7. Certains Difficultés Dans L'Acquisition De Langue Deuxième	30
1.8. Contenus De L'Apprentissage Précoce Des Langues Étrangères.....	31
1.8.1. Étapes De L'Apprentissage Précoce De Langue Étrangère.....	32
1.8.2. Méthodes Du Cours Précoce De Langue Étrangère	33
1.8.3. Évaluation Au Cours Précoce De Langue Étrangère	34
1.8.4. Modalités D'organisation Et Conditions D'ensemble D'un Cours Précoce De Langue Étrangère	36
1.9. Comment Un Professeur De Langue Étrangère?	37
1.9.1. Être Capable De Manipuler La Langue.....	38
1.9.2. Appliquer À La Pratique.....	38
1.9.3. Appliquer Aux Conditions Spécifiques.....	38
1.9.4. Analyser La Valeur Pratique Du Matériel.....	38
1.9.5. Rechercher Et Analyser	39
1.9.6. Associer Théorie Et Pratique.....	39
1.9.7. Réagir Aux Modifications.....	39
1.9.8. Être Prêt À Poursuivre Lui-Même	39
1.10. D'Après L'Enfant Les Deux Années Du Cours De Langue Étrangère	40
1.10.1. Se Comporter Dans La Langue Étrangère	40
1.10.2. Saisir Les Cultures Étrangères	41
1.10.3. Apprendre À Apprendre	42

CHAPITRE 2

L'UTILISATION D' ORDINATEUR ET D'INTERNET DANS L' ENSEIGNEMENT PRECOCE DE LANGUE ETRANGERE.....	43
2.1. Medias Et Technologi es De L'Information Et De La Communication (TIC).....	43
2.1.1. Définitions.....	43
2.2. Progression Technolog ique Et Education Des Langues.....	44
2.2.1. De Passé À Nos Jours -Des Manuels Au Mult imédias	44
2.2.1.1. Un Manuel Selon La Méthode Structurale “Bonjour Line”	45
2.2.1.2. Un Manuel Selon Une Méthode Communicative Trampoline2.....	46
2.2.2. De La Télévision Aux Mult imédias.....	47
2.2.2.1. L'Utilisation De L'Audiovisuel (Télévision Et Vidéo)	47
2.2.2.2. Les Invent ions Miracu leuses D'Age “Ordinateur Et Internet”.....	49
2.3. Pourquoi L'Ut ilisation De Technologie ?.....	53
2.3.1. Les Effets Du TIC À L'Enseignement Des Langues ?...	56
2.4. L' Utilisation De NTIC Dans L' Enseignement Précoce De LE.....	57
2.4.1. Dans L'Enseignement De Langue Etrangère L' Utilisation D'Internet.....	63
2.4.2. Les Avantag es Et Désavantages D'Internet....	66
2.4.3 Combien Les Elèves Peuvent Utiliser L'Internet ?...	68
2.4.4. Dans L' Application Qui L'On Fait Les Erreures?..	68
2.5. La Contribution Du CELV	69
2.6. L' Avenir De L' Utilisation Des TIC	72
2.7. En Turquie L' Enseignement Assisté Par Ord inateur Et Internet.....	73
Conclusion	75
Bibliographie.....	78
Curriculum Vitae.....	84

INTRODUCTION

Dans les sociétés primitives, à cause de la limite de contenu culturel et la rareté de la quantité d'individu qui sent le besoin d'éducation, on pouvait éduquer les individus en direction des exigences et des attentes de la société et en manière de la relation de "maître-apprenti". Mais, dans les sociétés contemporaines que divers cultures vivent ensemble, on peut réaliser ce processus à l'intérieur d'un certain programme. Ce programme que nous nommons en tant éducation que est un concept à contenu large contient l'interaction des individus.

Dans le premier chapitre de notre travail, nous allons étudier le processus de précoce, de l'enseignement de langue étrangère qui est un important domaine de l'éducation qui est à fournir nous à s'accorder le monde globalisé. Nous allons analyser la mise en place de l'enseignement précoce dans d'autres pays et la comparer avec celle de notre pays, et aussi décrire les théories didactiques et méthodologiques.

Dans les dernières années, les développements rapide dans la science et la technologie, la vulgarisation des moyens de communication de masse, l'acquisition d'importance du tourisme extérieur et l'augmentation des rapports commerciales et culturels amènent à la multiplication des relations internationales. Pourtant, le développement culturel, social, économique et politique mondial s'est accompagné de l'émergence du multilinguisme et du multiculturalisme. Dans ce contexte l'enseignement précoce d'une langue étrangère semble indispensable.

En disant "précoce", nous avons l'intention des enfants qui enseignent en quatrième et cinquième classes dans l'école primaire. C'est à dire que ceux qui ont neuf, dix, onze et peut être douze ans.

XVIII^e et XIX^e siècles sont un période qu' on s'est passé intensivement les discussions entre ceux qui défendent et ceux qui font objection à l'enseignement précoce de langue étrangère. Ces discussions sont sur l'enseignement en langue étrangère, l'enseignement bilingues et l'apprentissage de langue étrangère. Après les années 90, on a accepté intensivement, dans le monde et surtout depuis 1998, en notre pays.

En Turquie, l'enseignement d'une langue étrangère a été mis en place au niveau primaire à partir de la troisième ou quatrième année. Mais le problème le plus important est celui de la formation des enseignants et du choix du matériel pédagogique.

Dans le deuxième chapitre de notre thèse, nous allons étudier l'utilisation d'ordinateur et d'internet dans l'enseignement précoce de langue étrangère. Nous allons parler des utilités et des limites de l'enseignement de langue étrangère assisté par ordinateur et internet, mais aussi offrir aux propositions didactiques et méthodologiques qui l'on fait en tenant compte de ses conditions de notre pays.

L'ordinateur est un moyen de communication et de connaissance qui est l'un des utilités de la technologie, qui se développe le plus rapide et qui l'on peut utiliser pour divers buts. On l'utilise aussi dans le secteur d'éducation comme tous les domaines. Il occupe dans les programmes d'école avec le nom d'enseignement d'ordinateur.

Aujourd'hui, l'ordinateur et (indirectement) l'internet est des ressources technologiques qui ne pourra pas certainement nier leur importance pour les enseignants et les apprenants. Si les enseignants surveillent toujours ces ressources importants seront plus profitable aux apprenants. A cause de cela, on doit accélérer les travaux pour faire tendre à l'utiliser l'ordinateur et l'internet aux jeunes. Et on doit faire adopter le méthode d'enseignement de la langue étrangère assisté par ordinateur.

Pour un efficace apprentissage de langue étrangère assisté par ordinateur, il doit commencer l'enseignement des jeunes depuis l'âge précoce. C'est très important, pour ils peuvent s'accorder avec une vie à multilinguisme et multiculturalisme du XXI^e siècle.

En notre pays, dans l'enseignement de langues étrangères on ne peut pas obtenir le résultat souhaitable. L'un des causes importants de cette situation, c'est l'éducation non communicative et audiovisuelle. C'est pour cela que, malheureusement les efforts, les activités dans ce domaine créent une grande désespérance.

En Turquie, pour appliquer l'enseignement assisté par ordinateur surtout dans l'apprentissage de langue étrangère, il doit considérer certains propositions. Quelques-

unes de ces propositions sont les suivants:

- w Avant de tout, il doit adopter l'opinion d'enseignement assisté par ordinateur et accepter qu'il n'est pas un moyen qui prend le rôle de l'enseignant, mais il l'aide et le soutient dans l'apprentissage.
- w Dans toutes écoles, il doit établir quelques laboratoires ou une salle d'ordinateur au moins et il doit les contrôler toujours par les enseignants étant disposé.
- w Dans toutes institutions, pour les enseignants qui s'intéressent à ce sujet il doit ouvrir les cours d'éducation domestique sur ce domaine.
- w Dans la période longue, si nous supposons que l'on préfère l'utilisation d'ordinateur dans l'éducation plus qu'aujourd'hui, on doit former l'unité de préparation des programmes d'ordinateur dans toutes institutions.
- w On doit profiter des enseignants de langue étrangère pour l'écrit des programmes de langue étrangère et il doit être installé certainement le réseau d'internet dans toutes écoles.

Dans ce thèse nous avons voulu parler des utilités de l'ordinateur et l'internet qui sont les deux des nouvelles technologies et les usages de ceux-ci dans l'enseignement précoce de langue étrangère. Particulièrement il est bien évident que l'Internet permet un apprentissage individualisé et une communication authentique. Il constitue aussi une source importante pour les enseignants qui doivent être, désormais, des véritables professionnels de l'enseignement.

CHAPITRE 1

ENSEIGNEMENT PRECOCE DES LANGUES ETRANGERES

1.1. Un Aperçu General Au Cours De L'Enseignement De Langue Etrangère

On doit étudier le cours historique de l'enseignement de langue étrangère sous les deux titres:

1.1.1. Situation Jusqu'au Milieu Du XX^e Siècle

En pays européens, l'apprentissage des langues anciennes a longtemps dominé le paysage linguistique et culturel des systèmes éducatifs. Dans le XVIII^e siècle, l'enseignement de langue étrangère a commencé à être accepté intensément, dans l'enseignement secondaire. Dans plusieurs pays, les nouvelles lois qui visent à réformer la disposition du système éducatif ont succédé aux méthodes utilisées dans l'enseignement.

Puis, on a commencé à voir une tendance et un intérêt ensemble cette évolution face à la langue étrangère et l'enseignement de celle-ci. En témoignent des dispositions prises en Allemagne telles que celles du General-Land-Schul-Règlement für Preußen (1763) et de la Schulordnung für die bürgerliche Erziehung der Stadt- und Landschulen in Bayern (1778), grâce auxquelles des matières comme les langues étrangères ou les sciences naturelles ont été introduites dans le programme d'études de l'enseignement secondaire, d'une orientation plus classique à l'origine. (www.eurydice.org, 2005)

Mais il ne s'agit pas de la même situation pour la plupart des pays, il faut attendre le XIX^e siècle pour voir se développer un enseignement systématique des langues étrangères dans les systèmes scolaires. Premièrement on a mis l'enseignement de langue

étrangère en pratique dans les institutions, en Espagne 1845 (Plan Pidal).

Dans le XIX^e siècle l'intensification des rapports commerciaux et la révolution industrielle amènent à l'émergence des besoins de communication nouveaux. Particulièrement le cas des Pays-Bas qui ont offert à l'enseignement obligatoire des langues anglaise, allemande et française dans l'enseignement secondaire depuis le XIX^e siècle), et de la Belgique, où le type d'enseignement «humanités modernes» créé en 1863 dans les établissements secondaires publics (athénées royales) se basait sur l'étude de trois langues étrangères: le néerlandais, l'anglais et l'allemand étaient enseignés en Wallonie. (Heyworth, 2000)

Les mouvements nationalistes qui se sont succédé tout au long de ce siècle établissent de nouvelles structures géopolitiques qui ont inévitablement sur les groupes linguistiques un impact réunis sur un même territoire. Ainsi, de nombreux pays se caractérisent par la conservation d'une situation de multilinguisme sur leur territoire. Ce multilinguisme peut trouver des origines diverses. Il peut être, par exemple, la conséquence d'immigrations effectuées pour des raisons économiques. Les certains de ces pays ont donc eu besoin très tôt d'un enseignement des langues entre les différentes populations présentes pour assurer la communication sur leur territoire national. (www.eurydice.org, 2005)

Certains jeunes Etats nouvellement constitués ont mis l'enseignement de leur langue officielle à leurs minorités linguistiques en pratique dans leurs institutions. Exemplement le néerlandais on a enseigné à la minorité francophone située en Wallonie à partir de 1815 dans l'Union des Pays-Bas.

Dans ces pays, la politique d'enseignement des langues et la gestion des problèmes linguistiques sont très complexes. Le long du XIX^e siècle, il pouvait voir qu'on a accepté un enseignement des langues étrangères par la double monarchie austro-hongroise mais seulement s'il s'agit des langues des Etats de l'empire. Cette situation a commencé plus tard pour les autres les autres langues occidentales, car la langue qui l'on enseigne premièrement est le français, puis, au début du XX^e siècle, l'anglais. En Autriche a été imposé la langue allemande en tant langue officielle que.

Quand nous avons regardé généralement au monde on voit que jusqu'au 1918 la langue d'enseignement était l'allemand ou le russe. De 1918 jusqu'au 1940, l'allemand le russe, l'estonien, et le suédois sont utilisés en tant langues d'enseignement que dans les établissements scolaires des différentes minorités correspondantes.

“ Quelques pays européens ont vécu des situations de multilinguisme pour d'autres raisons que des déplacements importants de leurs populations. Par exemple, ainsi, les pays anglophones ont intégré d'autres facteurs dans le développement historique de leurs systèmes d'enseignement des langues étrangères. En Irlande, deux facteurs ont été déterminants. Tout d'abord, au XIX^e siècle, les écoles catholiques en expansion faisaient venir les prêtres formés en France, en Espagne et en Italie, qui gardaient leurs liens avec le continent. D'autre part, en 1924, l'enseignement des langues anglaise et irlandaise est rendu obligatoire. L'irlandais a été inscrit dans les programmes presque immédiatement après l'indépendance de l'Irlande. En conséquence, le français, première vraie langue étrangère étudiée jusque-là, a été relégué au rang de troisième langue enseignée. En Angleterre, le fait que le français devienne la langue de la diplomatie à partir du XVIII^e siècle n'a pas eu de conséquences significatives sur l'enseignement des langues étrangères en milieu scolaire. L'introduction des langues étrangères à l'école ne commence qu'à partir de la moitié du XIX^e siècle, au moment où cet enseignement a été stimulé, en partie, par l'influence des réfugiés politiques provenant de l'Europe continentale.” (www.eurydice.org, 2005)

Dans les différents pays européens, l'enseignement des langues étrangères qui occupe la place dans le système éducatif a très longtemps touché seulement les élèves qui suivaient les cours de l'enseignement secondaire général ou ceux qui se préparaient à fréquenter cet enseignement.

L'enseignement institutionnel des langues vivantes étrangères a été introduit relativement tard dans les systèmes éducatifs. L'enseignement de langue étrangère, de l'origine à nos jours, a connu plusieurs fluctuations et discussions concernant les horaires, l'obligation d'apprendre les langues, le choix de langues proposées ainsi que des mises en cause régulières concernant son utilité.

Indépendamment de cette introduction relativement tardive des langues vivantes dans les programmes scolaires, les cas d'enseignement des langues avant l'âge de onze-douze ans ont toujours existé.

L'éducation romaine a été bilingue latin/grec jusqu'à la fin de l'Empire, et les enfants de la bonne société apprenaient le grec avec leur nourrice. À l'école primaire, on enseignait à lire et à écrire les deux langues à la fois, souvent en commençant par le grec. À partir du Moyen-Âge, l'apprentissage du latin était la base de l'éducation et il est bien connu que le latin a été pendant longtemps la langue de communication européenne, tout au moins parmi l'élite.

Le français était enseigné, et reste encore aujourd'hui l'une des matières obligatoires pour l'examen d'entrée dans les public schools. (preparatory schools, écoles préparant les élèves au Common Entrance examination : examen d'entrée des public schools, la scolarité, le plus souvent en internat, dure de sept-huit ans à treize ans.

Dans les classes aisées de certains pays européens, on enseignait l'étude des langues vivantes depuis l'âge de la plus tendre enfance. Ainsi que les aristocrates russes apprenaient trois langues étrangères ensemble (français, anglais et/ou allemand). (Oneil, 1993)

Actuellement, on peut voir que de nombreux pays européens ne sont jamais étrangers aux situations de bilinguisme ou de plurilinguisme. Exemplement, le Luxembourg est officiellement trilingue, en France, l'Alsace est une région bilingue. Sans aucun doute la raison principale de l'importance accordée à l'enseignement des langues dans ces régions-ci est plurilinguisme. Dans les années suivantes on verra que le Luxembourg inscrit l'enseignement du français dans le curriculum de l'école du peuple dès 1843. En 1881, le français devient une langue obligatoire à côté de l'allemand. (www.eurydice.org, 2005)

À l'échelon mondial, l'enseignement des langues vivantes étrangères aux enfants se rencontre dans différentes situations, celles-ci ont été répertoriées par H. Størn dès 1965. Ainsi relève-t-il qu'on enseigne souvent une langue aux enfants dans les pays,

- où l'on parle plusieurs langues ou dialectes. Dans ces pays, l'une des langues est souvent choisie pour jouer le rôle de lingua franca de la communauté en général et est langue d'enseignement. C'est le cas, entre autres, de l'hindi et de l'anglais en Inde, de l'anglais et du français dans certains pays d'Afrique, du banasa indonésien en Indonésie ;
- qui ont plusieurs langues officielles, tels la Belgique, le Canada, Ceylan, la Finlande, le Pays de Galles et la Suisse;
- dont la langue nationale est une langue de faible diffusion et pour lesquels la maîtrise des langues étrangères : une nécessité (les pays scandinaves par exemple) ;
- dont la langue est une langue de grande diffusion mais où des raisons d'ordre politique, culturel, économie et d'autres – font que l'on choisit cette opinion (la France, les Etats-Unis ou la Grande Bretagne entre autres). (Oneil, 1993 p.22)

1.1.2. Evolution De 1950 A Nos Jours

Le plus important changements se sont réalisés au cours des années 50-60 dans la disposition des systèmes éducatifs européens. L'enseignement des langues étrangères se généralise progressivement après les années 50.

Vers 1950, on a donné de l'importance à l'apprentissage du russe mais n'est pas en manière d'une langue étrangère faisant concurrence à d'autres langues, mais en tant la première et par fois l'unique langue étrangère à apprendre que. Depuis 1949 cette langue est enseignée dans la majorité de ces pays dès le niveau primaire. (www.eurydice.org, 2005)

Si nous regardons le processus historique de l'enseignement précoce de langue étrangère, le Waldorfschule est établi en Allemagne, mais on trouve les divisions dans les certains pays (comme la Suisse, la Belgique, l'Irlande et les pays des colonies comme Inde et les pays qui prennent l'émigrant comme Canada que le multilinguisme a

domaine). Dans les Waldorfschules on offrait à l'enseignement de bilingue avec le programme de matière propre à lui. C'est vraie que, l'intérêt mondialement à l'enseignement de langue étrangère, a commencé après La Première Guerre Mondiale. En Etat-Unis avec le mouvement de FLES (Foreign Languages in Elementary Schools); après 1920 on a commencé les essais de l'application en l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques (U.R.S.S.) de ce période-là et dans les pays de l'Europe d'est.

Le résultats de recherche de l'UNESCO et du Conseil d'Europe dans ce domaine se sont accompagnés de s'orienter vers le sujet. En les années 1970, la Finlande, le Norvège et la Suisse ont mis l'application de langue étrangère en pratique. L'Autriche, l'Italia, l'Espagne et la France ont commencé cette application en 1990.

Les années 1970 sont un période que les recherches et les discussions se sont passé intensément. Les projets de recherche internationaux comme les activités "Council For Cultural Cooperation 1988", les Workshop's que le Conseil de l'Europe a organisé en 1990 et les activités scientifiques comme les symposium de Nuremberg ont amené à commencer l'application précoce de langue étrangère dans le monde. Et aussi, ce cas s'est accompagné de l'émergence de l'enseignement préscolaire de langue étrangère.

Actuellement, les centres comme "Network for Information on Curriculum and Evaluation" ou les projets de "Lingua" a mis en pratique.

1.2. Statut De L'Enseignement Des Langues Etrangères Au Niveau Primaire

Tous les pays ont modifié le statut de l'enseignement des langues étrangères, en assurant une présence obligatoire de cette matière à l'intérieur du programme et en s'efforçant de prolonger la durée de son enseignement (généralement en avançant l'âge à partir duquel la première langue étrangère est enseignée).

À l'exception du Luxembourg (dès 1912) et de la Communauté germanophone de Belgique (dès la fin des années 40), qui introduisaient déjà l'allemand et le français (au Luxembourg) à l'école primaire, elle fait ressortir les pays nordiques comme des

pionniers de l'enseignement des langues, dès les premières années de la scolarité obligatoire. Ainsi, dans le cadre d'une réforme globale de leurs systèmes éducatifs, le Danemark (1958), la Finlande (1970), la Suède (1962), l'Islande (1973) et la Norvège (1969) ont jugé nécessaire de confronter tous les élèves à l'apprentissage obligatoire d'au moins une langue étrangère, voire de deux.

Il faut également mentionner les pays en préadhésion qui enseignent les langues au niveau primaire depuis de nombreuses années. On doit signaler la fin des années 40 correspond, pour ces pays (à l'exception de Chypre et de la Slovénie), à l'imposition du russe comme première langue étrangère obligatoire dans le programme d'études du niveau primaire. Néanmoins, l'enseignement d'autres langues que le russe apparaît plus récemment dans la grande majorité de ces pays. Ainsi, l'éventail des langues étrangères proposées aux élèves est élargi seulement à partir des années 90. (Martinez, 2000)

Dans la majorité des pays de l'Union, il faut attendre les années 80, voire 90, pour observer la mise en œuvre des réformes rendant la langue étrangère obligatoire dans le programme d'études du niveau primaire. Ainsi, l'Autriche (1983), les Pays-Bas (1985) et le Portugal (1989) ont introduit, dans le courant des années 80, les langues étrangères dans le groupe des matières de base obligatoires du niveau primaire. C'est surtout au cours de la décennie 90 que les autorités éducatives d'un nombre accru de pays prennent des décisions rendant les langues étrangères obligatoires dès l'école primaire: Espagne en 1990, Grèce et Italie en 1992, France progressivement à partir de 1992, Écosse en 1993, Liechtenstein en 1996 et Communauté française de Belgique en 1998.

Parmi les pays qui offrent un enseignement des langues étrangères au niveau primaire en dehors du programme d'études minimum, il faut mentionner le cas de l'Allemagne, où, suite aux résultats de plusieurs projets pilotes, la KMK recommandait déjà au début des années 70, que l'enseignement d'une première langue étrangère soit introduit en troisième année de l'école primaire. En 1994, la KMK a introduit une recommandation en faveur d'une approche plus systématique de l'enseignement d'une première langue étrangère au niveau primaire. Pour les autres pays de ce groupe, cet enseignement est en phase pilote dans quelques établissements (Irlande) ou dépend de leur autonomie

curriculaire (Communauté flamande de Belgique, Angleterre, pays de Galles et Irlande du Nord). (www.eurydice.org, 2005)

1.2.1. Situation De L' enseignement Pr écoce Des La ngues En Tur quie

Si on parle de l'enseignement, il est évident qu'il faut analyser trois éléments essentiels: l'élève, l'enseignant et la méthode. Et ces trois éléments devront jouer des rôles importants dans un environnement artificiel qui est «la classe». Enseigner aux petits des classes, exige de faire le rapprochement entre «l'enseignement» et «l'acquisition»; cela veut dire créer avant tout un environnement proche de la vie réelle de l'enfant et par conséquent rendre les conditions artificielles presque réelles. Est-il possible, est-ce réalisable?

L'enseignement précoce des langues est un enjeu européen. La sauvegarde et le développement de ce plurilinguisme passent nécessairement par l'Ecole. Nous mesurons mieux l'intérêt stratégique d'un apprentissage précoce des langues: la disponibilité de l'enfant et malléabilité psychologique permettront de gagner un temps précieux pourra utilement être réinvesti dans l'apprentissage ultérieur d'autres langues.

Il est tout à fait significatif de constater que quand le Conseil de l'Europe a organisé en 1991, un colloque en Edimbourg et après un autre en France en 1993, sur les projets de l'enseignement des «Langues vivantes», il a mis l'accent pour la première fois sur «l'enseignement et l'apprentissage des langues à l'école primaire» et vingt pays membres ont envoyé des participants en particulier à l'atelier sur «l'enseignement précoce». (Ataseven, 2002)

1.2.2. Enseignement Precoce Du Français En Turquie

Notre pays n'est ni le premier ni le seul à introduire dans des écoles publiques l'étude des langues étrangères, dès la quatrième année de la scolarité

obligatoire ou à fixer à l'âge de neuf ans le début de cet apprentissage. Tandis que dans des écoles privées, les langues étrangères font partie du programme national dès la deuxième année de la scolarité.

Grâce à la nouvelle réforme du Ministère de l'Education nationale en 1997-1998, la scolarité obligatoire des enfants turcs s'étale sur huit ans. Et le système éducatif turc a cessé d'être engagé dans un processus d'expansion quantitative. Depuis son but se porte très nettement sur un profil d'élève qui sache résoudre des problèmes dans tous les domaines, qui critique, qui cherche «comment apprendre». L'important aujourd'hui, c'est de chercher la qualité qu'apporte aussi l'enseignement précoce des langues étrangères dans le programme de l'école élémentaire.

En Turquie, aujourd'hui il existe plusieurs types d'établissements francophones qui assurent une scolarité bilingue.

- w Les lycées anatoliens
- w Les établissements bilingues privés.

Le réseau francophone ne compte plus qu'une dizaine d'établissements. Ce sont, en général, comme leurs équivalents anglophones ou germanophones, des établissements d'élite.

En Turquie, on considère en général l'anglais comme une langue «nécessaire», mais le français comme une langue «souhaitée par les parents». L'attente générale de la plupart concerne l'aspect pratique et attirant de la formation.

La prise de conscience de la nécessité du plurilinguisme progresse, puisque, dans de nombreux secteurs, deux langues étrangères se trouvent programmées en 6^e année. Cette évolution des mentalités montre que la diversification est indispensable dans les programmes de l'école élémentaire. (Ataseven, 2002)

Les écoles françaises et les écoles franco-turques qui sont dans la Turquie:

1.2.2.1. Les Ecoles Françaises

Il est possible de voir les écoles françaises à Istanbul (Pierre Loti) et à Ankara (Charles de Gaulle) en Turquie. Ces deux écoles scolarisent les enfants dès l'âge de trois ans et préparent les élèves au brevet des collèges, au brevet informatique, et aux baccalauréats français L, ES et S. Ils scolarisent non seulement les enfants d'expatriés français mais aussi des enfants d'origines et de langues très variées.

Dans ces écoles, le problème majeur réside dans le paradoxe du rejet d'une éducation bilingue. Le système français étant monolingue, l'imposition d'une langue d'enseignement unique et la reconnaissance de la langue première des enfants étrangers crée des fausses réalités dans la vie des enfants. Aux difficultés des enfants, il est important d'ajouter celles des enseignants, peu ou pas du tout formés dans le domaine du français langue seconde ou langue étrangère.

Qui sont ces enfants «étrangers»? Les élèves non-francophone des écoles françaises de l'étranger appartiennent généralement à un milieu social très favorisé, souvent cosmopolite et plurilingue. Pourquoi leurs parents choisissent-ils une école française? Dans bon nombre de pays, des anciens élèves, fervents défenseurs du système éducatif français, perpétuent avec leurs propres enfants une tradition familiale, maintenue parfois depuis plusieurs générations et signe d'appartenance à une élite francophile et francophone. Quant aux parents français et francophones diplomates, hommes d'affaires, hauts fonctionnaires ou enseignants détachés à l'étranger, très minoritaires généralement, ils se montrent exigeants à l'égard du respect des normes de l'école française et n'apprécient guère les retards ou la baisse de niveau liée à la présence d'un nombre important d'élèves non-francophones. La plupart d'entre eux sont des natifs, scolarisés dans leur propre pays, dans une langue étrangère: le français. Or, à l'école française non-francophone, ils sont généralement accueillis comme des étrangers et il faut les intégrer dans un univers français.

1.2.2.2. Les Ecoles Franco-Turques Privées

Ce sont des établissements bilingues privés qu'on citera dans les limites du communiqué et les établissements publics feront l'objet d'une autre recherche. Les écoles franco-turques privées sont localisées dans les trois ou quatre grandes villes de la Turquie. ils recrutent des enfants des classes socio-économiques favorisées, en raison du montant des frais de scolarité relativement élevés. Le règlement intérieur ainsi que les programmes suivis sont conformes aux exigences du Ministère de l'Education nationale turque. Suivre une scolarité bilingue signifie pour l'enfant: s'initier progressivement à une langue et culture étrangères, acquérir des compétences d'expression et de compréhension dans cette langue mais aussi utiliser cette langue comme outil médiateur de savoirs et de savoir-faire.

Dans les écoles comme Saint-Michel, Saint-Benoît, Sainte-Pulchérie, Notre-Dame de Sion, Saint-Joseph etc., nous assistons depuis quelques années, c'est-à-dire, depuis la loi de l'éducation obligatoire de huit ans (qui s'étend sur huit années) avec des programmes plus ou moins identiques, à la mise en place des écoles primaires bilingues parfois au sein de l'établissement, et parfois tout à fait indépendamment fondé par des fondations des anciens diplômés de ces écoles franco-turques.

En E.P.L.E., il s'agit de créer une attitude positive à l'égard de l'idiome étranger et de la civilisation qu'il représente, d'éveiller la curiosité, la confiance en soi, l'envie de participer, etc. Il faut avant tout lier l'imprégnation auditive à l'éveil de la sensibilité esthétique, notamment au moyen du chant et des comptines. Ensuite, il faut aussi lier l'expression orale à des activités et faire découvrir ainsi que la langue est un instrument efficace de l'action. Puis, il faut créer des situations où la communication, d'abord prise en charge par le maître, est relayée ensuite par celle qui s'établit directement entre les élèves. De plus, il faut inclure aussi souvent que possible l'émulation du jeu qui, pour un enfant de l'école primaire, est le contraire d'une activité gratuite. Et enfin, solliciter l'imaginaire des enfants afin de provoquer leur participation affective aux situations évoquées.

Les méthodes généralement pour l'enseignement du FLE sont conçues pour être utilisées dans un maximum de pays, mais ne répondant pas toujours à la spécificité d'un enseignement bilingue et précoce. Ceci exige, de la part de l'équipe pédagogique, de remédier à ces manques et d'élaborer des documents et des supports appropriés.

Suite à la période de formation continue des responsables de l'enseignement/apprentissage efficace dans une école bilingue franco-turques, nous avons mis en place un modèle plus ou moins bien adapté au système de l'éducation turque.

Dans ce modèle, nous avons respecté avant tout les programmes fixés par le Ministère turc tant pour les thèmes que pour les éléments lexicaux et grammaticaux. Par conséquent, un parallélisme est créé entre le programme détaillé de la langue maternelle et du français. L'Objectif est de développer chez les élèves les quatre compétences: compréhension de l'oral, expression orale, compréhension de l'écrit, l'expression écrite: donc partir de l'oral pour aller vers l'écrit. Nous avons dû prendre en considération le vécu quotidien de l'élève turc, de son environnement socio-culturel pour aller vers la connaissance du monde extérieur, en particulier à travers des contes et des chants etc. Les activités pédagogiques ont laissé la plupart du temps leurs places aux activités ludiques. Et pour cela, nous avons créé un «espace francophone» qui est en même temps une salle électronique conçue spécialement pour les cours de français. Cette salle a été transformée en une sorte de jardin d'enfants où la priorité est accordée à la technologie, à l'animation en langue étrangère. (Ataseven, 2002)

1.3. Enfants Et Enseignement Précoce Des Langues Etrangères

1.3.1. Définitions

Le terme d' "enfant" peut paraître assez vague. Nous entendons par là, tout enfant

qui est traité comme un enfant par le système éducatif de son pays, c'est-à-dire tout enfant qui est encore dans l'enseignement pré-élémentaire ou élémentaire. L'enseignement pré-secondaire a, en effet, pour caractéristique distinctive, par rapport à l'enseignement secondaire, de traiter l'éducation de l'enfant de façon globale. Ceci se traduit, concrètement, par le fait, que, en général, un maître unique est responsable de l'ensemble des activités de l'enfant à l'école. (Oneil, 1993)

Selon les systèmes éducatifs, l'âge d'entrée dans l'enseignement secondaire varie, mais il se situe le plus souvent à onze ou douze ans (en Ecosse par exemple). C'est-à-dire pour les enfants en dernière année d'école primaire (l'entrée dans le secondaire a lieu à douze ans). Malgré un début d'apprentissage des langues qui peut paraître tardif, cette expérience entre dans le cadre de cet ouvrage car la philosophie, les techniques mises en oeuvre, les finalités de l'enseignement de la langue étrangère sont toutes caractéristiques de l'enseignement élémentaire, on y traite ces élèves comme des enfants (bien que des enseignants du secondaire participent à l'expérience). Dans d'autres cas, l'entrée dans le secondaire a lieu à dix ans (en Autriche par exemple), et les cours de langue, ainsi que tous les autres cours d'ailleurs, sont donnés par des professeurs du secondaire spécialistes. On se trouve donc dans une situation dans laquelle il y a interférence ou imbrication entre la définition de l'âge à laquelle prend fin l'enfance, âge différent selon les pays, et l'institution scolaire, qui reflète d'une certaine façon cette définition, en en faisant l'âge d'entrée dans l'enseignement secondaire. Cette thèse concerne donc les enseignements donnés à l'école maternelle ou élémentaire, quel que soit l'âge effectif des enfants.

1.3.1.1. Termes "Précoce" Et "Apprentissage Précocé Des Langues"

Au début de notre étude, il semble nécessaire de clarifier aussi la signification du terme «apprentissage précoce des langues». Dans le passé, de nombreux malentendus se sont apparus lors de discussions internationales en raison du manque d'accord sur la signification exacte des termes centraux utilisés.

«Précoce» est un terme relatif et nécessite d'être défini. Comme ses équivalents

dans d'autres langues (anglais «early», allemand «Wh», italien «précoce»), Un facteur d'instabilité dans le domaine de l'enseignement des langues aux enfants tient à l'idée, fort répandue, que cet enseignement a toujours un caractère exceptionnel. Cette idée a été renforcée en France par l'emploi du terme «précoce» dans ce contexte. En Angleterre, on a utilisé le terme *early Teaching of Modern Languages* (Enseignement «Plus tôt» des Langues Vivantes), qui semble nettement moins marqué (un nouveau sigle vient d'apparaître en Grande-Bretagne: TEYL = Teaching English to Young Learners), l'enseignement de l'anglais aux jeunes apprenants. (Oneil, 1993)

Le terme contient les composantes sémantiques de «se passer ou être fait avant le moment habituel ou prévu». La relativité de ce terme vient du fait que ce qui est habituel ou prévu dépend des utilisateurs et des contextes dans lesquels on l'utilise. Il n'est donc pas surprenant qu'au début de tous les ateliers, les participants aient senti la nécessité de définir ce terme.

Le terme «précoce» figure, entre autres, dans toutes les circulaires ministérielles françaises, antérieures à 1989, et dans les ouvrages tels que celui de R. Titone (1974), qui, en se référant à ce type d'enseignement parle de «bilinguisme précoce». Or, le terme «précoce» implique, semble-t-il, l'exceptionnel, le hors-norme (à ce sujet les définitions données dans le Grand Larousse), ce qui est précoce se passe «(...) avant le temps normal, (..) avant l'âge habituel, (..) avant l'âge normal», alors que, étant donné la banalité de cet enseignement dans de nombreux pays, il peut paraître souhaitable d'en donner une image plus ordinaire, il faut que propose d'utiliser la formule plus neutre: Enseignement Pré-secondaire des Langues Vivantes = EPLV, ce qui permet d'inclure, aussi bien les écoles maternelles que primaires. Ceci n'était pas le cas avec l'intitulé américain; tout à fait neutre lui aussi, Foreign Languages in Elementary School = FLES (Les Langues Vivantes à l'Ecole Élémentaire). (Oneil, 1993 p.12)

Le terme «précoce» veut dire avant tout ce «qui est mûre avant l'âge voulu». Ici, la «maturité» et la «précocité» font plutôt référence à l'institution scolaire: pour certaines, elles peuvent signifier une scolarisation de quatre ans et pour d'autres de huit ans, à savoir ce qui est tout simplement «avant norme». Le terme précoce est donc

un terme institutionnel. (Ataseven, 2002) Le terme précoce s'applique au cours donné au degré primaire, soit, pour notre propos, de la première à la quatrième année. (Recommandations de Nuremberg, 1997)

Actuellement en France, on utilise toujours très fréquemment le terme «enseignement précoce» pour parler de tout enseignement qui a lieu avant l'entrée en classe de sixième (qui a lieu à onze ans). Il s'agit ici d'une définition institutionnelle: on apprend une LVE avant «l'âge habituel». Le terme précoce ne devrait donc avoir que cette valeur (encore que cet usage implique que cet enseignement ne saurait être tout à fait banal ou habituel). Malheureusement son emploi entraîne nécessairement une certaine ambiguïté. On parle ailleurs de «Langues vivantes à l'école élémentaire». Mais cette dénomination ne permet pas d'inclure l'école maternelle.

Indépendamment de facteurs terminologiques l'enseignement des langues aux jeunes enfants a, comme on l'a dit, jusque très récemment tout au moins, toujours eu un caractère exceptionnel en Europe. Alors que l'enseignement des langues dans le secondaire commence à avoir une histoire longue et documentée, l'enseignement aux enfants n'a pas encore de véritable tradition et reste un lieu d'invention, de création et de recherche de solutions adaptées aux circonstances et au public. À l'école maternelle ou primaire on est moins tributaire de facteurs qui jouent un grand rôle avec les adolescents, tels que la fonction certifiante de l'enseignement reçu, qui conditionne toutes les acquisitions, ou, pour ce qui est des enseignants eux-même, des façons de faire et des habitudes (qui varient d'ailleurs beaucoup d'une langue enseignée à l'autre, en France en tous cas). (Oneil, 1993)

1.3.1.2. Qu'est-Ce Que L'enseignement/Apprentissage Précoce

De nos jours, l'enseignement/apprentissage des langues étrangères est devenue très importante et est à la recherche d'une nouvelle identité. De nombreux travaux qu'on réalise dans ce domaine montrent qu'on doit tenir compte, au maximum, de l'enseignement précoce des langues étrangères. Comme les

psycholinguistes le disent, les capacités linguistiques des petits enfants sont propices aux acquisitions précoces. L'apprentissage d'une langue étrangère à un âge précoce veut dire apprendre cette langue à partir du jardin d'enfant jusqu'à la fin de l'école primaire, donc c'est un apprentissage qu'on réalise dans des premiers cycles de scolarisation.

Selon Piaget, l'enfant apprend à parler en imitant les sons du langage et dans l'interaction sociale. Il s'agit de la même chose lors de l'apprentissage d'une langue étrangère si cet apprentissage se fait de façon précoce.

Mallet (1991) groupe les recherches sur la méthodologie du français précoce sur trois rubriques:

- w Connaissance de la personnalité enfantine et de son développement
- w Connaissance des spécificités du langage enfantin
- w Développements méthodologiques à partir de ces éléments de connaissances. (Tepedelenli, 2002)

1.4. Activités De Nuremberg Et De CELV

Dans des pays toujours plus nombreux, les enfants apprennent une langue étrangère à l'école primaire. Parallèlement, les Instituts-Goethe allaient recevoir des demandes de renseignements sans cesse accrues sur cette forme d'apprentissage des langues étrangères. La centrale de l'Institut-Goethe s'impliqua dans ce nouveau secteur en organisant en novembre 1993 un symposium international à Nuremberg, sur le thème de « l'élaboration d'un programme pour l'allemand langue étrangère au niveau primaire ». L'objectif était de transposer à ce niveau primaire les Recommandations de Katwijk (1992). De ce symposium est née une première ébauche des Recommandations de Nuremberg.

Lors du deuxième symposium en janvier 1995, cette première ébauche fut

précisée et concrétisée par une présentation des étapes nécessaires à la planification d'un curriculum. S'y ajoutèrent des considérations sur les résultats que doit ambitionner un cours précoce de langue étrangère à l'école primaire et aussi sur le profil des professeurs de langue étrangère à l'école primaire. Une bibliographie sélective fut également rassemblée.

Pour le troisième symposium de Nuremberg en janvier 1996, on disposait déjà de témoignages sur les premières expériences, des premiers résultats obtenus, ainsi que de diverses prises de position. Tout cela amena un remaniement en profondeur qui déboucha sur une première version des Recommandations de Nuremberg.

Lors du quatrième symposium de Nuremberg en janvier 1997, les Recommandations de Nuremberg furent réexaminées en vue d'une seconde édition devenue entre-temps nécessaire. Afin d'en élargir l'accès, des traductions dans les langues respectives des différents pays participant furent établies; une stratégie de diffusion des intentions, ainsi que des propositions pour des séminaires de formation continue, furent également développées. Pour concrétiser les idées des Recommandations de Nuremberg dans les classes de langue, un concours de projets fut organisé.

Durant les quatre symposiums, à partir d'idées individuelles, de notions scientifiques, d'expériences nationales et de la discussion des concepts qui vont suivre, un consensus se dégagait pour indiquer un chemin possible de l'apprentissage précoce des langues étrangères. Les concepts suivants furent particulièrement débattus :

Concept de la rencontre avec la langue, dans lequel des objectifs pédagogiques généraux sont avant tout poursuivis. Cette approche intègre encore plus fortement la langue étrangère dans le curriculum général. Il s'agit ici d'éveiller l'intérêt et le plaisir des langues et de rendre l'enfant conscient de la valeur équivalente des différentes langues et cultures. Les enfants doivent expérimenter leurs possibilités élargies de communication et mieux reconnaître les caractères spécifiques de leur propre langue.

Concept de langue du voisin, dans lequel la rencontre avec les autres langues des régions frontalières devient la notion centrale. Ce concept exploite les diverses

possibilités d'apprendre la langue du voisin, d'en faire l'expérience et de l'utiliser.

Concept du cours orienté vers des thèmes et des situations, dans lequel le plaisir d'apprendre une langue étrangère et les résultats de l'apprentissage de langue sont deux objectifs de même importance. Ce concept prévoit l'imbrication plus étroite des phases d'apprentissage de la langue étrangère avec d'autres branches de l'école primaire.

Concept du cours systématique de langue étrangère, lequel est défini par une planification rigoureuse, une progression linguistique, des devoirs à domicile et des notations régulières.

Les Recommandations de Nuremberg, en tant que curriculum cadre, indiquent un chemin possible vers une didactique et une méthodologie de l'apprentissage précoce des langues étrangères. Le terme apprentissage signifie un apprentissage au cours de langue étrangère dans une institution s'appuyant sur un curriculum.

Les Recommandations de Nuremberg réfléchissent aussi des recherches en matière d'apprentissage précoce d'autres langues que l'allemand et sont également transposables à ces autres langues. Les exemples concrets et les documents corollaires se réfèrent cependant au cours d'allemand langue étrangère.

Les Recommandations devront naturellement être concrétisées et précisées dans les différents pays en fonction de leurs conditions propres, leur expérience culturelle et de leurs traditions d'apprentissage. (Recommandations de Nuremberg, 1997)

Particulièrement nous devons informer sur les activités du Centre européen pour les langues vivantes (CELV) dans le domaine de l'apprentissage précoce des langues pendant la période allant de 1995 à 2000.

A une exception près, l'étude se concentrera sur des ateliers ayant eu lieu après l'achèvement du projet extensif du Conseil de l'Europe «Apprentissage des langues et citoyenneté européenne» (1989-1996). Les activités du Centre dans le domaine de l'apprentissage précoce des langues peuvent être considérées comme la suite et la conséquence du travail effectué dans le cadre de ce projet important, dont les résultats ont

été présentés, discutés et acceptés à l'unanimité lors de la Conférence finale à Strasbourg en avril 1997. Les produits de ce projet ont fortement et positivement influencé le travail du Centre en fournissant une base solide pour toutes les activités consécutives. Ce fait est clairement reflété dans tous les rapports d'ateliers ayant été par la suite initiés et organisés par le CELV.

Dans notre étude, nous allons essayer de résumer et d'évaluer quelques ateliers qui l'on fait dans le conseil de l'Europe et toutes les activités directement liées. Nous tenterons également de déterminer les résultats essentiels et les idées obtenues grâce à la coopération du groupe d'experts concernés.

Le point de référence évident était la pratique commune dans la plupart des systèmes éducatifs européens, où l'enseignement des langues vivantes commence ou commençait en général à l'âge de 10/11 ans, c'est-à-dire au début de l'éducation secondaire; comme la caractéristique essentielle de tous les programmes de réforme est de changer cette pratique et de commencer l'enseignement des langues vivantes avant cet âge, il semble opportun d'utiliser le terme «précoce» pour chaque moment ou phase avant la période habituelle de la pratique traditionnelle. Les participants du Conseil de l'Europe se sont donc accordés pour utiliser ce terme en référence aux institutions éducationnelles à qui sont confiées et qui sont responsables de l'éducation des enfants avant l'entrée dans les écoles secondaires, c'est-à-dire les écoles primaires et pré-primaires. Heureusement, la signification de ces deux termes a été définie dès le début du Projet Langues Vivantes précédent, «Apprentissage des langues et citoyenneté européenne», et le danger de se heurter à une nouvelle difficulté a donc pu être évité. Les spécialistes du Conseil de l'Europe sont parvenus à une entente selon laquelle le contenu de «primaire» couvre la période entre 5/6 et 10/11 ans et «pré-primaire» celle entre 3 et 5/6 ans, définitions qui sont à présent communément acceptées. (Doyé & Hurrell 1997)

En conclusion, il est important de mentionner que les activités du CELV se sont jusqu'ici presque exclusivement concentrées sur l'apprentissage des langues dans les institutions éducationnelles et ont, par conséquent, négligé les questions et les problèmes se situant hors de ces contextes, par exemple au sein de la famille.

Sans tenir compte de ces définitions, il faut étudier que quelques ateliers organisés par le CELV ont traité presque exclusivement de l'apprentissage des langues dans les institutions primaires, et se sont référés de temps en temps seulement à l'apprentissage des langues dans les institutions pré-primaires. En tenant compte de l'importance croissante de ces dernières dans la plupart des pays européens, le Centre devra envisager la possibilité d'étendre ses efforts aux questions liées à l'apprentissage des langues dans le cadre de l'éducation pré-primaire. (Newby, 1999)

1.5. Conditions Préalables A L' Apprentissage Précoce Des Langues

1.5.1. Raison D'être D'un Cours Précoce De Langue Etrangère

Si beaucoup de ces raisons ont été formulées, peu ont été réellement vérifiées sur le terrain. On peut les regrouper en trois faisceaux d'arguments:

1.5.1.2. Raisons Politico-Economiques

Attribuer une importance au cours précoce de langue étrangère, est des preuves de l'un monde contemporain. Il soutient toujours développer les rapports interculturels et la collaboration politique et économique entre pays .

En introduisant une langue étrangère parmi les disciplines de l'école primaire;

- on doit offrir à chaque enfant l'occasion d'apprendre une langue étrangère;
- on doit donner de l'importance aux langues nouvelles, pas seulement pour les langues traditionnellement proposées .

1.5.1.3. Raisons Socioculturelles

L'étude précoce d'une langue étrangère;

- ouvre la voie à l'acceptation de l'étranger
- a des répercussions positives sur la formation de l'identité, et cela plus encore que l'apprentissage habituel d'une langue;
- forme le regard à ce qui est commun et différent dans les cultures et relativise ainsi la pensée ethnocentrique;

1.5.1.4. Raisons Psychopédagogiques

Le cours précoce de langue étrangère;

- soutenir l'enfant en un comportement positif envers les langues étrangères;
- profiter des qualités psychiques propres à l'enfant. Exemplement il utilise la sensation de curiosité de l'enfant, son désir de savoir, son besoin de communication, son goût de l'imitation, sa capacité d'articulation;
- offre à l'enfant une possibilité supplémentaire de s'épanouir de multiples façons;
- offre à l'enfant l'occasion de vivre pleinement une langue étrangère;

1.5.2. Buts Du Cours Précoce De Langue Etrangère

- w L'enfant doit gagner l'expérience d'une autre culture et des facteurs de socialisation. l'enfant doit prendre conscience de sa propre socialisation. L'enfant doit trouver l'occasion de comparer soi et autre.
- w Les éléments fondamentaux d'une langue étrangère doivent être acquis par l'enfant, pour son utilisation communicative.
- w Le cours précoce de langue étrangère doit largement contribuer au développement général de l'enfant, et favoriser ainsi, d'une façon égale, ses capacités émotionnelles, créatives, sociales, cognitives et linguistiques.
- w Le cours de langue étrangère doit offrir à l'enfant une chance supplémentaire de découvrir d'autres façons de voir le monde, de

s'ouvrir à des cultures étrangères et de s'orienter dans ce monde

- w Au précoce de langue étrangère, l'enfant doit vivre et utiliser la langue comme moyen de communication. La communication se réalise à partir de certaines conventions. L'enfant doit pouvoir agir conformément à ces conventions sans lesquelles la compréhension ne serait pas possible. Pour que cette compréhension ait lieu, un minimum de rigueur et de correction est donc indispensable.
- w Le cours précoce de langue étrangère doit motiver l'enfant à se faire comprendre dans une langue autre que la sienne. Par cette rencontre avec une langue étrangère, l'enfant pourra devenir plus conscient de sa langue maternelle.
- w Le cours précoce de langue étrangère doit plaire à apprendre la langue et il peut attirer toujours l'intérêt de l'enfant sur lui-même.
- w Grâce au cours précoce de langue étrangère, l'enfant doit découvrir des techniques d'apprentissage qui l'aideront, en outre, à travailler de façon toujours plus autonome (www.Goethe.de./z/50/pub/nuemb/teil_a.htm)

1.6. Les Principaux Arguments Dans L'Enseignement Précoce

On peut regrouper les principaux arguments dans l'enseignement précoce dans quatre catégories. Ce sont :

- w Psychologie du développement;
- w Neurophysiologie;
- w Anthropologie;
- w Pédagogie.

1.6.1. Psychologie Du Développement Dans L'enseignement Précoce Des Langues

Il y a des plusieurs données de cette science. Moreau et Richelle, dans leur travail, accentuent que : “ si linguistique nous fournit des données irremplaçables sur la

structure des comportements verbaux-telle qu'elle se dégage de l'examen des langues naturelles - elle ne nous apprend rien, parce que ce n'est pas dans son propos, sur les variables dont dépendent non seulement les propriétés du système linguistique, mais l'apparition d'un comportement verbal dans une situation donnée chez un sujet donné. Ce genre d'analyse fonctionnelle englobe aussi bien l'exploration des substrats physiologiques du langage que l'étude des multiples conditions du milieu qui influent sur la production des comportements verbaux chez un sujet parlant. Nous reviendrons sous peu sur cette importante extension du domaine de la psychologie du langage par rapport au domaine de la linguistique, cette dernière s'en tenant à la langue alors que la première envisage en tous leurs aspects ce que l'on appelle parfois aujourd'hui les conduites langagières et que nous continuerons d'appeler, plus simplement, les comportements verbaux". (Newby, 1999 p.142)

Arnold Gesell, qui est l'un des psychologues qui fait la recherche dans ce domaine, fut l'un des premiers psychologues à donner une réponse à la question concernant l'âge de l'introduction de l'apprentissage des langues vivantes dans le curriculum:

“Un jeune enfant avant l'âge de 10 ans prend plaisir à l'expérience linguistique. Il est prêt à apprendre, à écouter, à communiquer par les mots, dans des situations ludiques et dramatiques. Avec une motivation favorable, il est émotionnellement sensible à une deuxième ou même à une troisième langue”.(1999 p.143)

Gesell accentue la capacité émotionnelle à l'enseignement de langue étrangère. Frances Ilg insiste sur la promptitude intellectuelle des jeunes enfants. Elle a décrit ces enfants comme “ ayant une mentalité de groupe, communicatifs et réceptifs. A cet âge, où la communication et l'imitation sont à leur apogée, on peut, dans des conditions favorables, attendre de l'enfant qu'il apprenne une deuxième langue très vite”.

Dans les décennies suivantes, les plusieurs psychologues éducationnels ont accepté des déclarations de Gesell et d'Ilg. Ils ont reconnu l'existence d'une période critique dans le développement des êtres humains pendant laquelle l'acquisition des langue étrangère est particulièrement efficace. Ils ont souscrit que cette période est

définitivement avant l'âge de 10 ans. Et l'apprentissage des langues vivantes doit commencer à l'école primaire. La plupart des participants semblent avoir compté sur ces déclarations. Pendant un certain temps, ils ont discuté sur la question: "comment l'enfant apprend" et ont tiré des conclusions similaires à celles mentionnées plus haut.

1.6.2. Neuro-Physiologie

Malgré cet argument est similaire au premier argument, psychologie du développement, il appartient à une autre discipline.

Penfield et Roberts rapportent que, (dans leur mémorable livre, " Discours et mécanismes cérébraux ") en certains état de blessure, le cerveau humain d'individus plus jeunes que 9 ans guérit en général complètement. L'implication de ce phénomène est claire: la plasticité précoce du cerveau est un capital qui doit être exploité pour l'apprentissage d'une deuxième langue.

Pour l'apprentissage des langues, le cerveau humain devient progressivement rigide et raide après l'âge de 9 ans ... Avant cet âge (...), un enfant est spécialiste dans l'apprentissage de la parole. (Newby, 1999, p.144)

Certains recherches qui être faits par les experts dans ce domaine, soulevé certains doutes concernant cette thèse ci-dessus. Exemplement Van Parreren, il ne prend pas en considération la possibilité de plasticité. Selon lui, la plasticité précoce peut être compensée par les élèves plus âgés à l'aide de stratégies d'apprentissage plus développées. C'est à dire qu'il nie l'existence d'un «âge optimal» pour commencer l'étude d'une langue vivante. Ses critiques sont soutenues par un grand nombre d'études empiriques.

Actuellement, il est possible de voir les réflexions positives ou négatives sur ce sujet dans le monde et en Turquie.

1.6.2.1. Psycholinguistique Développementale

Les recherches qui font dans le domaine de psycholinguistique contiennent deux volets:

- W premièrement, on voit l'analyse des systèmes de communication naturelle chez diverses espèces animales, (on a profité des abeilles en tant que sujet dans cette analyse)
- W et deuxièmement, on voit les tentatives d'apprendre à des animaux des systèmes de langage inspirés du langage humain, et d'explorer par là leurs potentialités linguistiques éventuelles.

La langue est un système extrêmement complexe, comme le montrent à suffisance les difficultés des linguistes et des philosophes du langage à en cerner et à en définir les diverses propriétés. Tout enfant normal l'acquiert en quelques années: l'essentiel - du moins à toutes fins utiles dans la communication courante - est en place vers 5 ou 6 ans. La rapidité même de cette évolution, pour autant qu'il soit permis de parler de rapidité en l'absence de tout critère précis, incite à investiguer ses mécanismes, ses conditions internes et externes. (Gaonach, 1991 p.15)

1.6.3. Anthropologie

Les enfants peuvent mettre en relation les multiples aspects d'un problème ou d'une situation. Parce qu'ils ont cette capacité. Ils peuvent confortablement comprendre les relations causales entre certains objets ou certains phénomènes. Ils savent de mieux en mieux s'exprimer, lire et écrire dans leur langue maternelle. Ils ont de la difficulté à dénombrer, à séparer les classes, à saisir. Ils jouissent de chercher des informations à la bibliothèque, au centre de documentation, dans des dictionnaires, dans des journaux, à la télévision, à la radio et d'utiliser toutes les informations. Ils ont de la difficulté à travailler avec plus de concentration et pendant plus longtemps. Ces caractéristiques des enfants nous constatent que la vérité de

l'idée de Piaget. Car, il disait qu'on est en plein des opérations concrètes entre 8-12 ans.

“ L'argument anthropologique a une meilleure base que les deux arguments précédents Son point de départ est une caractéristique humaine fondamentale: l'ouverture des individus dès la naissance. Cette ouverture permet à l'individu d'acquérir une grande variété de normes sociales, culturelles et linguistiques. Pour le nouveau-né, tout est possible. Cependant, la socialisation pousse normalement l'individu dans une société, une culture et une langue données et l'ouverture originelle se perd pendant ce processus d'intégration et d'adaptation. Les habitudes se développent, se renforcent, se consolident et limitent l'infini potentiel. L'être humain originellement ouvert devient une personne monoculturelle, monolingue”.(1999, p.145)

1.6.4. Pédagogie

L'introduction de l'apprentissage d'une langue vivante à l'école primaire est raisonnable au niveau psychologique, physiologique et anthropologique n'est pas suffisante. Cette introduction doit être également considérée comme nécessaire du point de vue éducationnel. Les pédagogues et les psychologues ont déjà écrit et dit beaucoup de choses à propos de cette nécessité éducationnelle. Si on résume les idées principales et les étayer avec une citation. La logique éducationnelle est la suivante:

Aujourd'hui nous vivons à un très différent monde, il n'est pas comme antérieur. Les enfants rencontrent de plus en plus souvent des membres d'autres communautés ethniques et linguistiques et ils doivent être prêts pour ces rencontres. Ils doivent avoir une compétence communicative dans une autre langue. Et si, comme le suggèrent les résultats psychologiques et physiologiques, les enfants possèdent les dispositions nécessaires concernant les compétences requises. C'est pour cela que les éducateurs ont alors l'obligation de les aider à acquérir une telle compétence.

H.H. Stern, qui est l'un des premiers importants protagonistes de l'apprentissage des langues étrangères à l'école primaire, exprime cette logique ainsi:

“L'acquisition d'une langue vivante doit devenir une partie inhérente de l'alphabétisation de base de l'enfant au même titre que la lecture et l'écriture. L'argument est avancé que le point de vue traditionnel du primaire, qui considère l'éducation en tant qu'éducation vernaculaire, est irréaliste, car, même en utilisant la définition la plus étroite du bilinguisme, la moitié au moins de la population mondiale est bilingue; dans tous les cas, tout le monde vit dans un monde dans lequel on parle de nombreuses langues différentes et il n'est donc pas justifiable de créer par le biais de l'éducation un cadre rigide mondial. Si l'éducation doit refléter les réalités avec lesquelles nous devons vivre, d'autres langues et d'autres cultures devraient influencer l'enfant dès les premiers stades de l'éducation formelle”. (1999, p.146)

1.7. Certaines Difficultés Dans L'Acquisition De Langue Deuxième

Une langue étrangère veut dire que une culture étrangère. Pour apprendre efficacement une langue étrangère, on doit comprendre la culture de cette langue-là et aussi il doit pouvoir réfléchir dans cette langue-là. C'est très difficile pour les apprenants surtout les enfants.

Dans l'enseignement de langue étrangère, il y a de problème d'interférence pour l'apprenant. Exemplement en française le verbe “regarder ” ne prend pas la préposition “ à ” (regarder la télé), mais, dans notre langue, à la fin du même verbe on accentue toujours le côté qui l'on regarde c'est à dire nous réfléchissons qu'il doit être en manière de “ regarder à qch”. Il s'agit des exemples comme cela entre deux langues et d'autres langues.

Une série de recherches de Dulay et Burt portent également sur l'acquisition d'une L2 par les enfants. L'ensemble de ces travaux rejettent l'hypothèse contrastive, au profit d'une hypothèse d'identité des processus d'acquisition de la L1 et d'une L2 :

« Les enfants en dessous de l'âge de la puberté;

- feront des erreurs de syntaxe en L2 semblables aux erreurs

développementales en L1 ;

- ne feront pas d'erreurs qui refléteraient le transfert de la structure de leur L1 sur la L2 qu'ils apprennent».

“ Dulay et Burt font valoir effectivement que l'on ne rencontre, dans ces recueils, que très peu d'erreurs d'interférence; les erreurs les plus fréquentes sont de type «développemental» (observées également en L1), ou de type «unique» (sans lien avec la structure de la L1 de l'enfant, mais non observées en L1). A partir d'un test systématique de production à partir d'images, Dulay et Burt recueillent des énoncés d'enfants hispanophones, de 5 à 8 ans, apprenant l'anglais. Dans ces énoncés, 3 % seulement des erreurs peuvent être considérées comme le résultat d'interférences par rapport à l'espagnol. En reprenant la même catégorisation que ci-dessus, on considère que 85 % des erreurs sont «développementales» et 12 % «uniques» (dans une autre recherche Dulay et Burt rapportent des résultats très proches: 4,7 %, 87,1 % et 8,2 %) La description des erreurs «développementales» montre qu'elles sont essentiellement de deux types: suppression de mots fonctionnels, au profit d'un ordre standard agent-action-objet («dog eat turkey»), surgénéralisations («foots»).

(www.Goethe.de/z/50/pub/nuernb/teil_a.htm)

1.8. Contenus De L'Apprentissage Précoce Des Langues Etrangères

Les contenus doivent correspondre aux intérêts de l'enfant et les élargir: ils doivent s'adresser à ses sentiments, encourager son engagement, son imagination et sa créativité, lui donner du plaisir.

- W Au cours de langue étrangère, l'image du monde que l'enfant a construite dans sa langue maternelle est élargie, différenciée et problématisée, D'où le cours de langue étrangère précoce suivra principalement une progression sémantique et pragmatique; la progression morphosyntaxique passe à l'arrière-plan.
- W Les contenus du cours précoce de langue étrangère sont issus de la culture

enfantines, des sujets des différentes disciplines et de la culture du pays dont on étudie la langue; ces contenus seront en corrélation avec les sphères d'intérêt des enfants. Une approche interdisciplinaire renforce la priorité du sujet sur la langue.

- W Qu'il s'agisse de la communication avec un partenaire ou de la communication axée sur un sujet, l'enfant doit vivre, comprendre et utiliser la langue. L'écoute et l'expression orale sont prioritaires, la lecture et l'expression écrite ayant une fonction de soutien, tout en conservant leur valeur propre.
- W Dans l'utilisation d'une langue, les moyens de communication paraverbaux, tels que la prononciation, le rythme de la langue et l'intonation, ainsi que les moyens de communication non-verbaux, tels que le langage corporel, ont chacun leur place nécessaire et bien définie.
- W C'est en maniant la langue que l'enfant apprend implicitement à sentir et expérimenter le système général des règles qui régissent la langue. Ainsi se constitue chez l'enfant une base pour la réflexion ultérieure sur la langue.
- W Le maniement de la langue au cours sert également à acquérir de nouvelles techniques d'apprentissage s'ajoutant à celles déjà acquises, puis à expérimenter et à développer toutes ces techniques. (Recommandations de Nuremberg, 1997)

1.8.1. Etapes De L' Apprentissage Précoce De La langue Etrangère

Il existe cinq stades par lesquelles l'enfant passe avant de maîtriser la langue standard.

L'enfant apprend à maîtriser l'essentiel des règles syntaxiques et lexicales afin de pouvoir communiquer avec ses parents dans une première phase. Les acquisitions linguistiques de l'enfant sont directement influencées par le code linguistique des parents. Le deuxième stade (entre cinq et douze ans) est caractérisé par l'acquisition

du dialecte de l'environnement linguistique, l'enfant apprend à parler comme ses pairs. C'est au cours de cette phase que l'enfant apprend à lire à l'école.

Les enfants deviennent conscients des caractéristiques linguistiques du dialecte de ses amis (surtout les enfants qui sont entre douze et quinze ans). Au cours de cette phase, il ne s'exprime encore que dans son dialecte vernaculaire. C'est seulement dans la quatrième phase que l'adolescent apprend progressivement à passer de son dialecte vernaculaire à un dialecte se rapprochant de plus en plus de l'idiome standard dans les situations formelles. En cinquième phase l'adolescent apprend à généraliser son dialecte standard à un nombre croissant de situations. Ainsi, l'enfant est amené à découvrir que ces suites sont des "signes" qui se rapportent à certains éléments de la réalité et qu'on peut utiliser pour diverses fonctions. Et grâce à la situation, au contexte, on comprend beaucoup plus qu'on ne peut soi-même exprimer et c'est avec le temps, les nombreux essais et erreurs en situation de parole que l'enfant se donne un vocabulaire actif, une grammaire des phrases de plus en plus riche et de plus en plus élaborée en même temps qu'une pensée personnelle sur soi, les gens et les choses.

1.8.2 Méthodes Du Cours Précoce De Langue Etrangère

Le choix des méthodes sera déterminé par les critères suivants:

- w Les méthodes doivent créer un climat dans lequel les enfants se sentent à l'aise. Elles doivent faire preuve d'exigence, encourager l'envie d'apprendre et ainsi permettre un élargissement de l'apprentissage.
- w Les méthodes doivent s'adresser à l'enfant tout entier. Elles doivent tout mettre en œuvre pour que l'enfant apprenne avec tous ses sens.
- w Pour le choix des méthodes, on doit considérer les besoins propres des enfants. La diversité et le changement fréquent de méthodes s'imposeront donc au cours.
- w Les méthodes doivent amener les enfants à agir. C'est le jeu qui offre ici

les meilleures possibilités.

- w De même, le recours à la narration amène l'enfant à agir. Il découvre ainsi que l'apprentissage d'une langue étrangère passe davantage par sa personnalité et son vécu que par un chemin préétabli par une didactique des langues.
- w Les méthodes doivent tendre à réduire la position dominante du professeur et à motiver les élèves pour qu'ils participent à l'élaboration du cours et développent la communication entre eux. Ceci permet à l'enseignant de devenir davantage un observateur, un conseiller et un partenaire.
- w Les méthodes doivent mener toujours plus à un apprentissage autonome et permettre la différenciation à l'intérieur du cours.
- w Enfin, les méthodes doivent permettre toutes les formes de travail possibles, comme le travail individuel, le travail avec un partenaire et le travail en groupe

1.8.3. Evaluation Au Cours Précoce De Langue Etrangère

Une atmosphère de confiance et la transparence du cours et facilitent le besoin qu'a l'enfant d'être informé sur les progrès de son apprentissage. Au cours précoce de langue étrangère, il s'agit davantage de constater que de juger le progrès dans l'apprentissage de l'enfant. Par principe, le moyen de constater les progrès, c'est de prendre en compte chaque pas en avant dans l'apprentissage. Toutefois, l'évaluation au cours précoce de langue étrangère ne se limite pas seulement aux progrès de l'enfant, mais implique également la totalité du cours lui-même.

- w Les procédés par lesquels on constate les progrès dans l'apprentissage au cours précoce de langue étrangère doivent tenir compte de l'évolution globale de l'enfant: sa capacité d'expression, sa créativité, son activité sociale et son savoir-faire linguistique. Les aspects uniquement linguistiques et formels ne se situent donc pas au premier plan. Les progrès réalisés doivent être évidents pour tous les intéressés:

L'enseignant

- observe l'évolution des capacités émotionnelles, créatives, sociales, cognitives et linguistiques de l'enfant;
- mène une réflexion sur son propre travail;
- peut dès lors formuler ses objectifs de manière plus différenciée;
- peut programmer sa démarche ultérieure d'une façon plus adéquate, concevoir un cours mieux différencié et, ainsi, faire progresser chaque enfant individuellement.

L'enfant

- prend conscience de son développement et en tire de nouvelles motivations;
- apprend à évaluer son propre rendement et ce lui des autres;
- apprend à utiliser ses propres réalisations comme aide pour les autres.

Les parents doivent recevoir régulièrement la possibilité

- de s'informer de l'évolution de leur enfant;
- de participer activement à la vie de l'école.

W Il est conseillé de se servir des notes avec réserve et, si possible, de renoncer à toute appréciation telle des résultats durant les premières années de l'apprentissage.

Une évaluation qui repose exclusivement sur des performances mesurables n'est pas souhaitable, étant donné que cette évaluation ne correspond pas à la vocation pédagogique de l'école primaire. En revanche, on lui préférera une appréciation verbale qui tienne compte de l'évolution individuelle de l'enfant: les fautes ne sont pas le signe d'une déficience dans sa production, mais des étapes nécessaires dans le processus d'apprentissage.

§ Les enseignants peuvent également envisager leur cours de langue comme

champ de recherche.

Les résultats qu'ils en retirent peuvent même contribuer à la révision du curriculum.

1.8.4. Modalités D'organisation Et Conditions D'ensemble D'un Cours Précoce De Langue Etrangère

Les modalités d'organisation du cours précoce de langue étrangère varient fortement d'un pays à l'autre. Il concerne tant le moment où débute l'apprentissage que l'agencement quotidien des cours, la durée de chaque unité de cours, le nombre d'élèves par classe ou par groupe, ou encore le choix du matériel d'enseignement ou la formation initiale et continue des professeurs.

Malgré toutes ces différences, il est capital, de tenir compte d'une série de conditions générales d'organisation propres à assurer le succès du cours précoce de langue étrangère.

§ Le cours précoce de langue étrangère doit être dispensé par des professeurs compétents dans la langue qu'ils enseignent et qui soient formés tant à la pédagogie de l'école primaire qu'à la didactique des langues étrangères. La continuité de leur formation permanente, tant dans les domaines linguistique que didactique et méthodologique, doit être garantie.

§ Le cours précoce de langue étrangère peut être donné par les titulaires de classe ou par des maîtres spéciaux.

Lorsque le titulaire de classe enseigne également la langue étrangère - ce qui est souhaitable -, il peut procéder à une meilleure intégration de cette langue dans sa répartition en heures et en groupes, et dans sa planification interdisciplinaire de la matière.

Lorsque un maître spécial n'enseigne dans une classe que la seule langue

étrangère, il doit alors planifier et élaborer le cours en collaboration avec le titulaire.

§ Le cours de langue étrangère à l'école primaire a sa valeur propre, mais il devrait être poursuivi au degré secondaire. Des ruptures dans le processus d'apprentissage de la langue et dans la conception méthodologique du cours devraient être évitées.

1.9. Comment Un Professeur De Langue Etrangère?

Le professeur de langue étrangère joue un rôle décisif dans l'enseignement des langues précoces.

Un enseignant de langue étrangère doit toujours agir comme;

- un facilitateur,
- un guide,
- un médiateur,
- un chercheur,
- concepteur de scénarios pédagogiques (complexes),
- un collaborateur (avec d'autres collègues),
- un orchestrateur (technologie, apprenants, curriculum),
- un évaluateur,
- et comme un auto-évaluateur. (Fitzpatrick, 2003)

Bien que les modalités d'organisation et les conditions d'ensemble du cours précoce de langue étrangère varient fortement selon les pays, il est indispensable que le professeur de langue étrangère possède les compétences suivantes, et cela qu'il soit titulaire ou maître spécial.

1.9.1. Etre Capable De Manier La Langue

Le professeur de langue étrangère doit être capable de manier la langue aussi bien de façon pratique que théorique. Son savoir-faire dans la langue étrangère doit être tel que le cours tout entier puisse être conçu dans la langue étrangère.

Sa maîtrise d'expression linguistique sera exemplaire sur le plan de la phonétique, du rythme de la langue et de l'intonation.

Il doit également disposer d'un répertoire de possibilités langagières, une langue propre au cours qui favorise la collaboration dans l'apprentissage et encourage l'apprentissage interculturel, ludique et narratif. Ce répertoire comprend également des éléments extra- et para-linguistiques, comme la gestuelle et la mimique, la musique et la danse, le jeu et la comédie.

1.9.2. Appliquer À La Pratique

Le professeur de langue étrangère doit pouvoir appliquer à la pratique du cours sa réflexion sur les éléments de la linguistique et des sciences de la culture.

1.9.3. Appliquer Aux Conditions Spécifiques

Le professeur de langue étrangère doit pouvoir appliquer aux conditions spécifiques du cours précoce de langue étrangère les principes de la didactique générale des langues vivantes, de la pédagogie propre à l'école primaire et des autres sciences de référence.

1.9.4. Analyser La Valeur Pratique Du Matériel

Le professeur de langue étrangère doit pouvoir analyser la valeur pratique du matériel d'enseignement et d'apprentissage, y compris les programmes d'ordinateur.

1.9.5. Rechercher Et Analyser

Le professeur de langue étrangère doit pouvoir rechercher et analyser des textes et des documents sur la culture étrangère, ainsi que sur la culture enfantine de la langue cible et pouvoir les didactiser pour une utilisation au cours de langue étrangère.

1.9.6. Associer Théorie Et Pratique

La formation initiale du professeur de langue à l'école primaire ne peut avoir lieu sans interaction étroite avec la pratique.

Les futurs professeurs doivent pouvoir associer très tôt la théorie et la pratique en observant des cours et en commençant à en donner.

Les contenus des études ne doivent pas être seulement enseignés et présentés de façon théorique lors de cours traditionnels, comme les exposés ex cathedra ou les séminaires. On doit pouvoir aussi les expérimenter et les vivre pratiquement, pendant les études.

1.9.7. Réagir Aux Modifications

Vu les différences de niveau suivant les pays dans la formation initiale des professeurs de langue étrangère à l'école primaire, vu la pénurie de filières d'études spécifiques et les lacunes au sein des filières existantes, une formation permanente continue s'avère plus que nécessaire. Cette formation continue est indispensable dans le métier de professeurs, parce qu'il doit sans cesse réagir aux modifications qui interviennent dans «l'octogone des interdépendances».

1.9.8. Etre Prêt A Poursuivre Lui-Même

Le professeur de langue étrangère doit être prêt spontanément à poursuivre lui-

même sa formation de façon autonome. (Recommandations de Nuremberg, 1997)

C'est aux autorités responsables qu'il incombe de proposer une formation continue variée et permettre aux professeurs de répondre à cette offre pour en faire profiter leur cours.

1.10. D'Après l'Enfant Les Deux Années Du Cours De Langue Etrangère

En fin deuxième année que l'enfant apprend la langue étrangère, on demande à lui d'agir dans la langue étrangère, de comprendre les cultures étrangères surtout la culture de langue qu'il apprend et d'apprendre à apprendre la langue.

1.10.1. Se Comporter Dans La Langue Etrangère

L'enfant doit pouvoir;

- w utiliser également ses capacités émotionnelles, créatives, sociales, cognitives et langagières pour une action communicative dans la langue étrangère.
- w être habilité de faire intervenir les cinq compétences: écouter, regarder, parler, lire et écrire (pour la partie verbale).

Concrètement, cela signifie que l'enfant doit être à même de :

- comprendre des messages simples, dans le cadre des contenus approfondis au cours,
 - saisir globalement le contenu de documents authentiques simples.
- w utiliser, dans des situations naturelles de communication, un vocabulaire et des structures morpho-syntaxiques sélectionnées dans les contenus déjà abordés. Dans ces situations, l'enfant doit réaliser diverses performances langagières:

- prendre contact,
- récolter et donner des informations,
- communiquer ses expériences vécues ,
- exprimer ses sentiments et ses souhaits.

- W imaginer et jouer la suite d'une histoire, en inventer de nouvelles et en même temps traduire la langue en mouvements, l'accompagner de la gestuelle et de la mimique .
- W disposer d'un répertoire de chansons et de poèmes.
- W lire et comprendre des documents authentiques simples, adaptés à son âge.
- W élaborer par écrit des textes simples dans le domaine des thèmes abordés.
- W être conscient du système général des règles qui régissent la langue, sans que ce soient les règles grammaticales qui déterminent ses connaissances linguistiques.
- W Et la prononciation, le rythme de la langue et l'intonation doivent être développés de telle sorte que l'enfant réussisse à se faire comprendre dans la nouvelle langue.

1.10.2. Saisir Les Cultures Etrangères

L'enfant doit pouvoir;

- être sensibilisé à la perception de ce qui lui est propre comme de ce qui lui est étranger; pouvoir découvrir l'étranger dans le familier et le familier dans l'étranger;
- accepter comme tel ce qui est étranger;
- savoir gérer les incertitudes et les peurs qui peuvent naître de la rencontre avec l'étranger;
- être ouvert à d'autres cultures.

1.10.3. Apprendre à Apprendre

Un enseignant de langue étrangère doit pouvoir enseigner à apprendre à l'enfant. L'enfant doit s'interroger cette question " comment peux j'apprendre cette langue?" Pour trouver le réponse de cette question, il doit apprendre à apprendre.

L'enfant doit pouvoir utiliser diverses techniques d'apprentissage et de communication.. Il doit profiter des techniques d'apprentissage, des techniques de mémoire, comme par exemple l'utilisation de moyens mnémotechniques, et des techniques de travail, comme la vérification dans le dictionnaire.

L'enfant doit être même de conscient dans l'utilisation des nouvelles technologie l'ordinateur et l'internet particulièrement. Il doit bénéficier des stratégies de vérification ou la déduction de mots inconnus dans un contexte. Mais malheureusement il s'agit des techniques compensatoires, comme, par exemple, compléter ou remplacer des affirmations verbales par la gestuelle et la mimique dans l'utilisation des nouvelles technologies.

CHAPITRE II

L'UTILISATION D'ORDINATEUR ET D'INTERNET DANS L'ENSEIGNEMENT PRECOCE DE LA NGUE ETRANGERE

2.1. Medias Et Technologies De L'Information Et De La Communication (TIC)

2.1.1. Définitions

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) pour l'enseignement et l'apprentissage des langues n'est plus un phénomène nouveau. Depuis la charmée exercée sur la psychologie béhavioriste et la linguistique structurale par l'enregistrement sonore (méthode audio-orale) et, dans une moindre mesure, par l'EAO (enseignement programme), l'histoire de la linguistique appliquée, de la psychologie de l'éducation et de la pédagogie linguistique est étroitement liée à l'évolution de ces technologies. Toutefois, l'accélération de cette évolution et la pull ulement des supports et des outils entraîne une certaine imbroglío sur le terrain qui appelle quelques précisions.(Newby, 1999, p.83)

Au terme «médiás» qui renvoie donc à l'utilisation de l'audiovisuel analogique est associé le terme «multimédiás» qui désigne l'association de données numériques texte+images+son, mais aussi la gestion informatique de l'écrit, de l'audiovisuel et de la communication. Il faut souligner que, dans certains rapports, le terme «multi médiás» est utilisé pour qualifier un support (CD-ROM) ou pour désigner les TIC. (Barbot, 1996, p.11)

On associe le terme «hypertexte», généralement au terme «multimédiás» («hypermédiás»). Il désigne une structure non linéaire (réseau) constituée d'éléments.On doit préciser que ces deux termes expriment les notions différents: un hypertexte peut être

se formé uniquement de texte, alors qu'un document multimédias peut avoir une structure strictement linéaire.

L'appellation « technologies de l'information et de la communication » (TIC) permet de désigner commodément l'ensemble des outils et techniques qui permettent de traiter de l'information numérique et/ou de communiquer via un réseau constitué d'ordinateurs interconnectés par une liaison téléphonique. (1999 p. 84)

2.2. Progression Technologique Et Education Des Langues

2.2.1. De Passé à Nos Jours-Des Manuels Au Multimédias

Quand nous avons regardé le processus historique de l'enseignement de langue étrangère, des origines à nos jours, on voit que le manuel est unique visuel véhicule d'apprentissage et d'enseignement des langues étrangères. Il était le plus grand ad joint de l'enseignant. C'est un livre de cours que tous les élèves ont utilisé en classe.

En général, il contient de deux livres, en tant que le livre d'enseignant et d'élève. Le livre d'enseignant est un livre de recours qui donne les stratégies prêts à l'enseignant en matière de comment enseignera-t-on le cours. Le livre d'élève ou d'exercice est un manuel support que les élèves peuvent utiliser en classe et chez eux. Depuis des années les dessins dans les manuels ont été utilisés en tant qu'un matériel par les enseignants.

Les manuels contenaient les activités, les exercices, les dialogues, les petites histoires, les travaux dictées et prononciation, les questionnaires etc. Ces contenus visaient à développer quatre principales compétences (lecture, expression écrite, expression orale, compréhension à l'audition). On offrait les règles de grammaire une façon du facile au difficile ou du simple au complexe. Puis on a commencé à bénéficier des bandes dessinées et des cassettes d'enregistrement en tant que soutien.

Dans les dernières années, les manuels ont commencé aussi accentuer le besoin de support. Par exemple, la méthodologie communicative insiste sur la nécessité d'avoir des

supports et des activités authentiques et d'actualité, exige que le livre de classe ne peut guère satisfaire correctement dans le monde de perpétuel changement où nous vivons. L'insistance donnée au développement des compétences souligne également la nécessité de créer des supports complémentaires axés sur les compétences spécifiques.

Actuellement on utilise encore les manuels dans l'enseignement de langue étrangère et aussi on les utilisera toujours.

S'il est nécessaire de donner les exemples manuels; on peut parler des manuels ci-dessus:

2.2.1.1. Un Manuel Selon La Méthode Structurale " Bonjour Line "

"Bonjour Line" qui est une méthode audio-visuelle basée sur les principes méthodologiques de l'approche structurale. On a élaborée en vue d'apprentissage du français aux enfants en 1963. Il a deux principes essentiels:

W L'acquisition du vocabulaire et d'une grammaire fondamentale:

Le français fondamental 1^{er} degré

W Enseignement de la langue au niveau du discours et en situation.

On demande à l'enfant pas à pas certains savoir faire :

Dans le premier pas, l'enfant doit pouvoir se placer par l'imagination dans la situation du dialogue. Dans la deuxième pas, il peut entendre parce qu'il est moins de 11 ans et sa langue maternelle n'est pas encore fixée. Il peut entendre plus facilement et être sensible au rythme et à l'intonation et reproduire tous les sons d'une langue étrangère.

Dans un autre pas l'élève doit pouvoir manipuler les formes linguistiques (les constructions, les mots qu'ils viennent de rencontrer). Il suffit de leur permettre et de

leur expliquer la manipulation. Comme dans le modèle, l'enfant agence des pièces entre elles. L'enseignant doit apprendre à l'élève à agencer les mots entre eux.

L'enseignant utilise certains outils comme les film fixes, magnetophones images..

2.2.1.2. Un Manuel Selon Une Méthode Communicative Trampoline 2

Il y a de trois idées-forces qui l'on vise à appliquer dans la méthodologie de ce manuel:

Etablir une passerelle entre l'école et l'extérieur car le monde extra-scolaire est important. Parce que le monde est unique lieu où l'enfant construit son développement affectif, social et cognitif. Donc, il faut permettre aux enfants de retrouver des images, des situations, des sujets, des formes pour qu'ils observent, analysent, réfléchissent et créent.

Il faut utiliser leurs connaissances et leurs habiletés, c'est-à-dire leur proposer des stratégies et des activités auxquelles ils sont habitués. Donc, il faut solliciter leurs acquis, leurs compétences, leurs nécessités et leur goût de l'effort tout au long de l'apprentissage et renforcer leurs manières d'apprendre.

Dans ce manuel, la langue se présente sous deux formes; la forme orale et la forme écrite et chaque forme de la langue a ses caractéristiques propres. L'objectif de toutes les méthodes est de développer ces deux formes chez les apprenants.

Dans l'enseignement des langues à l'école primaire, il s'agit de deux points essentiels: le respect de l'enfant et la recherche de l'authenticité. Les comptines, chansons et petits poèmes sont des instruments privilégiés pour l'apprentissage précoce des langues étrangères. Ils plaisent beaucoup aux enfants et assurent surtout l'éducation de l'oreille. Quant à l'utilisation des contes et des histoires, elle permet de tisser des liens avec les autres apprentissages de l'école primaire. Cette utilisation sert aussi à faire appel à l'imagination des enfants. On peut utiliser aussi des

simulations, des documents authentiques ainsi que de nombreux supports visuels; images, marionnettes, masques, dessins, tableaux muraux etc. (Tepedelenli, 2002)

2.2.2. De La Télévision Aux Multi médias

L'invention de la télévision est un très important fait pour tout le monde. C'est vraie que tous les développements dans le monde, du globalisme à multimédias, résultent de l'invention de ce moyen.

2.2.2.1. L'utilisation De L'audiovisuel (Télévision Et Vidéo)

La télévision est un moyen qui fournit la communication d'audio-visuel. Depuis le temps qu'il avait été inventé par les savants, les éducateurs l'ont préféré au divers domaine dans l'enseignement. Et il a été utilisé plusieurs fois par les enseignants de langue étrangère. C'est vraie qu'il préfère encore dans les environnements qui l'on ne trouve pas l'ordinateur ou l'accès d'internet.

Il attire toujours l'attention et l'intérêt des apprenants, des enfants particulièrement, avec les images, les bandes dessinées, les films, les chansons, les jeux...etc. qui circulent sur l'écran .

Le plus important caractéristique de la télévision est qu'il peut arriver aux plusieurs apprenants en même temps. Exemplement, dans un institution qui a plusieurs classes, toutes les classes peuvent regarder le même cours de la télévision en même moment.

Quant à le vidéo, il s'agit des même caractéristiques dans la télévision. Le vidéo fournit que l'on exhibe la vie réel en classe. Un scène court du film de vidéo peut contenir les plusieurs messages. Et on peut utiliser dans l'apprentissage de face à face et l'apprentissage d'individuel.

Un autre de plus important caractéristique qui sépare le vidéo de la télévision est

qu'il peut copier sur le film en ce moment-là. C'est à dire, lors que les apprenants regardent le film dans le vidéo, on peut copier le même film. Et puis, dans un temps qui l'on ve ut, il peut être possible de le regarder.

Un autre important caractéristique est qu'il y a la possibilité d'arrêter, avancer, revenir et pauser dans le vidéo. L'enseignant peut utiliser à la rigueur ces possibilités dans le cours. C'est vraiment un moyen à ne pas rénoncer pour l'enseignant de langue étrangère.

Trois ateliers qui l'on réalise dans le CELV ont été dédiés à l'utilisation de l'audiovisuel. Ils ont été suscités par une double préoccupation commune:

la nécessité d'intégrer l'usage de la télévision qui:

- appartient au quotidien « réel » des apprenants
- offre des ressources précieuses pour l'enseignement / l'apprentissage des langues étrangères.

Jean-Noël Rey part du constat que «les enseignants font volontiers appel aux programmes télévisés en langue étrangère» mais que: «... l'approche, généralisante, se résumetrop souvent à des questions portant sur la reconnaissance d'éléments (et de scénarios, s'il s'agit d'une fiction) et la compréhension de dialogues» (1996, p. 5) et fonde ainsi sa problématique «sur quelques pistes de nature théorique et méthodologique, ainsi que sur des pratiques qui répondent à l'interrogation centrale: comment donner à voir des images?». Pour faire prendre conscience du rôle de «médiateur de l'audiovisuel» de l'enseignant, les animateurs ont proposé le traitement de quatre points:

- w Lecture et interprétation de l'image animée;
- w Critères et stratégies en vue de la constitution d'un corpus audiovisuel à l'usage didactique;
- w Médiation pédagogique et production d'outils;(Newby, 1999 p.111)

2.2.2.2. Les Inventions Miraculeuses de l'Age "Ordinateur Et Internet "

L'ordinateur est un moyen de communication et de connaissance qui est l'un des utilités de la technologie, qui se développe le plus rapide et qui l'on peut utiliser pour divers objectifs. On l'utilise en même temps dans le secteur d'éducation comme tous les domaines. Il occupe dans les programmes d'école avec le nom d'enseignement d'ordinateur.

Les caractéristiques que nous avons précisé dans le sujet de vidéo sont valable pour l'ordinateur, et aussi il a ceux qui sont plus développés.

Dans l'atelier 15/1997 Guy Arquebourg dit concerna nt ce sujet que :

«L'attention ne doit plus être centrée sur la mise au point de 'matériel d'enseignement, mais le principe qui doit servir de guide pour le développement de matériel pédagogique se retrouve dans les termes de 'logiciel d'apprentissage' et de 'matériel d'apprentissage', surtout au vu du fait que la compétence fondamentale 'apprendre à apprendre' est une question-clé à l'heure de discuter de concepts pédagogiques, didactiques et d'apprentissage pour l'avenir... Les apprenants doivent être maintenant considérés comme des partenaires dans un processus d'apprentissage, et non plus comme de simples destinataires d'une instruction ou d'un enseignement au sens traditionnel. Et le professeur doit redéfinir son rôle, qui est à présent celui d'un conseiller et d'un médiateur ou celui d'un intermédiaire de l'apprentissage, comme cela a été dit à de nombreuses reprises depuis un certain nombre d'années». (1997, p.12-13)

Avec l'utilisation d'ordinateur et d'internet n'a plus besoin des matériels d'enseignement.

L'ordinateur (et indirectement l'internet) est un ressource technologique qui ne pourra pas certainement nier son importance pour les enseignants et les apprenants. Cet élément important a été gagné à l'enseignement par les éducateurs. On croit qu'il sera profitable aux apprenants si les enseignants le surveillent toujours. A cause de cela ,on doit accélérer les travaux pour faire tendre à l'utiliser l'ordinateur et l'internet aux jeunes. Et on doit faire adopter le méthode d'enseignement de langue étrangère assisté par ordinateur.

Pour un efficace apprentissage de langue étrangère assisté par ordinateur, il doit commencer l'enseignement des jeunes depuis l'âge précoce. C'est très important, pour ils peuvent s'accorder avec une vie à multilinguisme et multiculturalisme du XXI^e siècle.

C'est vraie qu'il faudrait apprendre à démystifier les NTIC et les utiliser à leur pleine capacité. Les ordinateurs sont d'excellents outils de travail avec lesquels les enfants peuvent y faire de nombreux apprentissages. Internet et les CDROM peuvent répondre à plusieurs objectifs des programmes d'apprentissage du primaire.

Les élèves et les enseignants peuvent trouver des CDROM qui est concernant la langue étrangère et éducatifs sur le marché. Et plusieurs d'entre eux peuvent être organisé très bien pour faire l'apprentissage des contenus. Mais en Notre pays il y a des problèmes encore dans ce sujet. Ces CDROM ne sont pas seulement pour aider aux apprentissage mais ils motivent l'enfant.

Aujourd'hui les éducateurs et les enseignants de langue étrangère particulièrement doivent insister sur la nécessité d'introduire et d'encourager l'utilisation d'Internet en classe de langues.

On peut dire certainement qu'il n'y a pas de l'élève qui n'a pas du plaisir à utiliser l'ordinateur. Ils ont du plaisir à naviguer sur l'internet particulièrement. Ainsi, les enfants pourra faire des apprentissages individuel à l'intérieur des heures consacrées aux loisirs. Dans les écoles primaire, on verra que les cours que les enfants aiment trop bien sont les cours d'ordinateur et de langue étrangère.

Les élèves doivent utiliser l'Internet comme moyen d'aide et de soutien à l'amélioration des compétences pédagogiques et à l'approfondissement des cours acquis à l'école.

Dans les projets du CEL V, on utilise les expression technologies de l'information et de la communication pour signifier toute technologie, mais l'ordinateur est centre, c'est à dire l'enseignement des langues assisté par ordinateur, Internet et toute une variété d'applications génériques.

Nous présentons les résultats d'une enquête réalisée par les experts dans un faculté en Casablanca / Maroc. Les élèves participant sont de troisième année secondaire (baccalauréat). La question dont on pose est :

“Qu'est ce que c'est ' l'Internet ' pour vous ?”

Tableau 2. Les résultats d'enquête de la question de “qu'est ce que c'est l'Internet pour vous”

réponses	effectif	%
C'est un moyen de communication	47	21,56
C'est un réseau d'information	43	19,73
C'est un moyen de connaissance	35	16,06
C'est un moyen de distraction et loisir	28	12,85
C'est un moyen de recherche	20	9,18
C'est une source de culture	15	6,88
C'est un moyen de gain d'argent / commerce	09	4,13
C'est un moyen de navigation	07	3,22
C'est un moyen pour être au courant des nouveautés	07	3,22
C'est un monde virtuel	04	1,84
C'est une perte de temps	03	1,38

Les concepts communication (21,56%), information (19,73%), connaissance (16,06%), distraction et loisir (12,85%) sont plus liés au concept Internet parce que les services associés à ces concepts sont les plus utilisés par les élèves.

Il s'agit d'interactivité dans l'internet. On peut dire qu'il a été créé pour cet objectif. La possibilité d'interactivité bloque la poste, parce que l'internet est trop vite. Ce mode de communication nous pousse à entrer en contact avec le monde. Si nous nous interrogeons cette question " A quoi de sert l'interactivité ?" On peut dire ceux de ci-dessous en tant que réponse:

- w L'élève peut contacter avec les étrangers parlant la langue qu'il veut apprendre. Il peut informer sur leur pays et visiter sur l'internet. Et aussi actuellement il peut communiquer face à face avec un étranger ou des étrangers sur l'internet grâce au système de ' MSN Messenger '.
- w L'élève peut demander un conseil, chercher des collaborateurs pour un projet quelconque, etc.
- w Il peut préférer une correspondance diversifiée plutôt que spécifique.

Pour nous pouvons évaluer les chances et les risques de l'ordinateur en classe de langue et pour être en mesure d'influencer positivement les développements, il faut nous sommes correctement informés».

Les rôles de l'apprenant qu'impliquent les diverses fonctions de l'ordinateur présentées ci-dessous:

Tableau 3. Les rôles de l'apprenant

Gestion des données	L'apprenant en tant qu'organisateur du processus d'apprentissage
Traitement des données (langage)	L'apprenant en tant que chercheur
Transfert des données	L'apprenant en tant que communicateur dans un contexte de communication interculturel

2.3. Pourquoi L'Utilisation De Technologie ?

On peut se résumer les principales causes de l'utilisation de technologie ainsi:

La technologie facilite:

- w Le contact avec un langage «authentique»
- w L'accès à des ressources d'information largement et des registres de langue plus multiplés
- w la possibilité de communiquer et contacter dans le monde entier
- w Une méthode centrée sur l'élève
- w Le développement de l'autonomie de l'apprenant.

L'élève passe une partie de son temps à la maison à apprendre les langues. Les nouveaux moyens de communication offrent l'occasion de créer aussi des moments interactifs chez soi. Un exemple intéressant a été soulevé dans l'inventaire de Frank Heyworth : l'Open University, en Angleterre, qui donne un rôle très important à l'apprenant dans le processus d'apprentissage des langues. L'étudiant détermine lui-même ses objectifs, le temps à placer, le processus d'apprentissage, le rôle de l'enseignant, le type de cours (par exemple une semaine intensive ou les nouvelles technologies). L'internet fournit utiliser plus efficacement le temps et obtenir l'information dans l'endroit que l'on veut.(Newby, 1999 p.)

En introduction d'un atelier du CELV (2/1996: L'informatique dans la classe de langue étrangère, 1996, pp. 24-25), Lienhard Legenhausen, coordinateur, insiste sur l'impact social de l'évolution des TIC en citant le magazine allemand Der Spiegel:

«Les individus qui seront capables d'obtenir l'information rapidement et qui sauront en apprécier la valeur, appartiendront aux classes élevées. Le prolétariat de la nouvelle société sera constitué de ceux n'utilisant les nouveaux médias qu'à des fins de divertissement et qui subiront passivement le flot d'information».

L'évolution des technologies de l'information et ses effets sur société constitue un défi majeur pour l'enseignement et l'apprentissage. On évolue dans une « société du savoir » où l'information est omniprésente et plus accessible que jamais, cette information demande à être traitée pour être traduite en savoir. Cela conduit inévitablement à une remise en question de l'utilisation des nouvelles technologies dont les potentialités sont loin d'être exploitées dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage des langues. Selon Pierre Levy:

«... les aptitudes traditionnelles de collecte et de stockage d'informations, ainsi que le simple apprentissage de faits, ne suffiront plus dans les siècles à venir pour vivre, travailler et apprendre. En conséquence, l'objectif premier de l'enseignement et de l'apprentissage sera d'aider les apprenants à mettre au point des stratégies d'extraction, de production et de diffusion du savoir». (1998, p.11)

A l'origine il s'agit du danger de la fascination sur les nouvelles technologies. Il doit démystifier les utilisateurs. On doit comprendre que, même si les nouveaux médias peuvent réaliser certaines tâches, cela ne veut pas dire que celles-ci doivent être automatiquement reléguées à des machines et, parfois même, il faut l'éviter. Il y a un danger inhérent de vouloir utiliser ces nouveaux outils pour des choses qu'on peut déjà faire sans eux et d'omettre de se demander ce qu'ils apportent en termes de plus-value. (Heyworth, 1999 p.56)

«Les multimédias et hypermédias donnent à l'apprenant la double possibilité d'explorer la langue (écrit/oral) tout en l'assistant par des données visuelles (photos,

séquences vidéo) à même de faciliter le processus de sensibilisation. Ils offrent à l'enseignant / au concepteur la possibilité d'orienter l'attention de l'apprenant et de lui faire prendre conscience de formes. L'idée de base est une démarche heuristique destinée à susciter la réflexion de l'apprenant sur le rapport entre sens et forme, ainsi que sur la différence entre la langue-cible et sa propre langue». (Newby, 1999 p.123)

Dans l'utilisation de technologie l'ordinateur et l'internet particulièrement il est important le rôle de l'enseignant en dépit de l'élève est centré dans l'enseignement. Le fait d'utiliser les nouvelles technologies demande une planification et une préparation et une réflexion à détail. L'enseignant peut aussi se rendre au laboratoire d'ordinateurs avec ses élèves pour que chacun puissent avoir accès à un appareil. Il doit trouver plusieurs CDROM intéressants et amusants à utiliser dans l'enseignement de langue pour les enfants. Les enseignants ne seront pas nécessairement liés aux programmes d'apprentissages du primaire, mais ils seront sûrement favorables aux enfants. Il est à souligner que dans une perspective d'enseignement axé sur la transversabilité et la construction du savoir, le désir d'apprendre devient un vrai plaisir.

Si les enseignants de langue étrangère peuvent créer un site Internet en classe de langue c'est beaucoup plus attirant et utile pour les élèves. Ainsi ils utilisent la langue une bonne façon. Ce site Internet n'est peut-être pas de la 'communication directe', mais il ouvre des portes de communication. Et aussi les élèves peuvent créer un site Internet sur un sujet particulier et 'appeler' les réactions d'élèves d'autres pays sur ce même sujet. La préparation du site donne également lieu à une communication, puisque les élèves doivent travailler en groupes et forcément communiquer les uns avec les autres.

La préférence des ressources forme aussi un élément de l'organisation de l'enseignement. Nous ne pensons pas tellement le choix de tel ou tel manuel, mais plutôt l'utilisation d'autres outils que justement ces manuels et le tableau noir. L'utilisation des sites web, des e-mail, des messages courts, des programmes de télé crée un contexte beaucoup plus authentique, qui peut motiver l'apprenant.

En bref, dans l'apprentissage des langues, il faut avoir de vraies raisons pour utiliser les technologies.

2.3.1. Les Effets Du TIC à L'Enseignement Des Langues

Il est possible de voir les effets des technologies de l'information et de la communication dans la société contemporaine. Elles ont radicalement changé la façon dont nous agissons et communiquons entre nous, donnant naissance à ce qu'on a appelé un changement de paradigme dans la communication.

L'un des effets positifs des technologies de l'information et de la communication est que les didacticiens, chercheurs et administrateurs sont de plus en plus conscients. Par exemple, 73% des experts interrogés pour l'Etude Delphi, réalisée pour le ministère fédéral allemand de l'Education et de la recherche sur une période de deux ans et dominant dans un symposium en février 2002. Ils estiment que les nouveaux médias vont causer un changement radical dans la culture de l'apprentissage. Ils donnent comme raison les effets sur l'apprentissage et les possibilités offertes par ces nouveaux médias. Selon eux les nouvelles technologies:

- encouragent et facilitent l'autonomie de la part de l'apprenant,
- permettent davantage activités autodirigées et la meilleure organisation des processus d'apprentissage;
- stimulent le travail interactif;
- facilitent l'information en retour;
- appellent un changement de perspective dans la distribution de rôles
- permettent la mise à jour régulière des contenus, avec un minimum d'efforts;
- donnent un accès plus rapide aux supports pédagogiques ;
- favorisent des formes d'apprentissage plus individualisées;
- mais ils demandent également plus d'apprentissage social, en groupe et en équipe. (Fitzpatrick, 2003)

2.4. L'Utilisation De NTIC Dans L'Enseignement Précoce De Langue Etrangère

Des origines à nos jours, l'enseignement de langue étrangère a bénéficié de la technologie à la dimension des possibilités. Nous pouvons étudier la contribution des technologies à l'enseignement/apprentissage des langues en fonction des quatre aptitudes (ou habiletés) : compréhension orale, expression orale, production écrite et lecture.

Pour pouvoir être une utilisation optimale des TIC et plus particulièrement de l'Internet en classe, il doit trouver le développement de certaines compétences spécifiques chez l'apprenant. L'élève doit :

- w savoir très bien les stratégies de recherche.
- w être capable de la compétence de gestion efficace de l'information recueillie,
- w un expert de l'expression orale et de l'expression écrite,
- w se développer l'aptitude de critique à l'information de l'élève.

On ne doit pas oublier que, dans l'enseignement de langue étrangère, les nombreux outils – d'un simple dessin jusqu'à l'ordinateur- qui l'on planifie dans la classe sont pour obtenir un apprentissage efficace. Mais il doit aussi accepter n'importe lequel d'entre eux ne succède pas certainement à l'enseignant. Il peut l'aider seulement dans l'apprentissage. C'est pour cela que les enseignants doivent connaître très bien ces moyens surtout l'ordinateur qui est en une structure complexe. Les utilités d'enseignement de langue étrangère assisté par les moyens sont comme ci-dessous :

- w le niveau de motivation des élèves augmente,
- w il fait concrétiser l'apprentissage,
- w il fournit la diversité et différentes au processus d'enseignement et d'apprentissage,
- w on utilise fénellement le temps, gêne le verbalisme,
- w on peut faire les exercices efficaces et les pratiques à apprendre les sujets.

Il y a plusieurs utilités d'enseignement de langue étrangère assisté par les moyens comme ci-dessus, en revanche, il y a certaines désavantages comme :

- W il peut diminuer les réflexions des élèves,
- W dans certaines situations il ne peut pas devoir utiliser davantage la langue,
- W les obtenir peut être cher et les porter toujours peut être fatigant,
- W il ne peut pas être le temps qui doit être la préparation suffisante pour utiliser efficacement tous les moyens qu'on veut.

C'est vraie que le concept de "l'utilisation de NTIC" (dans l'enseignement précoce de langue étrangère) nous exprime que le plus important rôle et la plus grande responsabilité appartient à l'enseignant. Parce que l'enseignement dont nous parle est l'enseignement s'adresse aux enfants (précoce). L'utilisation de la technologie dans l'enseignement de langue est une difficile méthode. L'élève est étranger la langue (étrangère) et l'utilisation de TIC. L'enseignant doit l'aider à tous les sujets dans l'apprentissage.

Il y a plusieurs tâches d'enseignant de langue étrangère dans ces nouvelles technologies et de leurs applications à la classe. Il doit en priorité;

- W informer en matière des nouvelles technologies et de leurs potentialités sur le plan didactique,
- W avoir la possibilité, en raison de sa formation initiale ou d'une formation continue, de développer une réflexion critique à leur égard,
- W profiter de matériels didactiques de qualité lui donnant l'occasion
 - de réaliser, les buts éducatif et didactiques qu'il est tenu de réaliser avec les publics qu'il est amené à former,
 - de développer son capacité dans l'utilisation de ces nouvelles technologies.

On doit souligner que les envies des enfants apporte une dimension nouvelle et spécifique à l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères. Cela s'accompagne de l'émergence d'une réflexion méthodologique renouvelée. Or les savoir-faire linguistiques des enfants s'accroissent grâce à l'usage de nouvelles technologies particulièrement aux ressources disponibles sur l'Internet. Donc, les

objectifs dans l'enseignement / apprentissage du français précoce peuvent être les suivants:

- w connaître et profiter des nouvelles technologies dans le domaine du français précoce,
- w faire progresser de nouvelles démarches pédagogiques,
- w donner de l'importance à la formation continue des enseignants.

Quand nous avons regardé les travaux du CELV, on voit que tous les ateliers dans ce domaine donnent la priorité aux activités pratiques. Et ils prétendent qu'il doit engager les participants dans des productions (vidéogrammes, hypertextes multimédias, pages web...).

Si ces activités ont été proposées en réponse à un besoin clairement exprimé par les participants, elles n'en restent pas moins sur l'hypothèse que la mise en situation permet de:

- w Tester la validité et la faisabilité des théories (éveil aux langues, apprendre en faisant, interactivité, coopération...) dans un contexte d'enseignement/ d'apprentissage assisté par les TIC;
- w Faciliter la prise de conscience des implications pédagogiques de l'utilisation des TIC sur les situations d'enseignement / d'apprentissage;
- w S'interroger sur le rôle de l'enseignant.

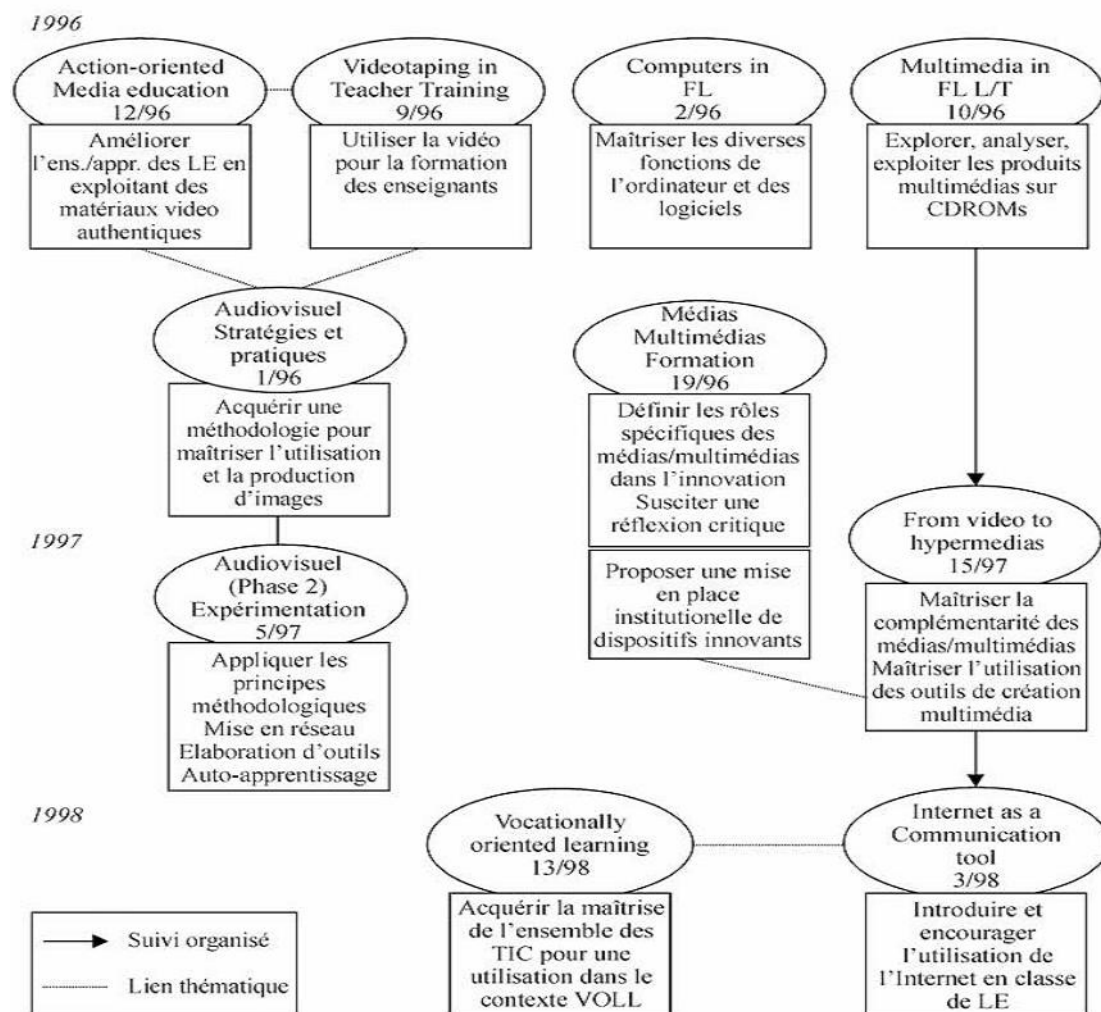
Dans chacun des ateliers, les échanges d'expériences ont été encouragés, voire organisés afin d'initier des projets européens ou de créer des réseaux propices aux échanges et à la dissémination et de susciter des décisions institutionnelles. (Newby, 1999 p.132)

Les ateliers 19/1996 et 15/1997 ont notamment souligné la complémentarité des moyens et la nécessité de donner de l'importance à la multiplication des outils et des contextes d'apprentissage. Il doit citer l'importance des apports respectifs de ces outils sur

un plan communicationnel (communication entre les apprenants / avec l'extérieur) et dans un contexte d'orientation sur l'apprenant (tâches de groupe / apprentissage tutoré...).

Compte tenu de l'utilisation grandissante d'Internet et de l'importance des TIC, notamment pour le suivi et la dissémination, comme le montrent certains des exemples décrits ci-dessus (Newby, 1999 p.133)

PROGRAMME DES FORMATIONS



(Figure 1)
Liste des ateliers consacrés à l'utilisation des TIC

Tableau 4. Les Ateliers du CELV (sur l'utilisation de TIC dans EPLV)
[numéro/année - titre de l'atelier, lieu, coordinateur, co-animateurs]

Atelier	Titre	Problématique
Utilisation des outils audiovisuels		
N° 1/96 Jean-Noël Rey	Audiovisuel et langues vivantes Stratégies et pratiques de lecture, d'exploitation et de production de vidéogrammes	Difficultés d'ordre – méthodologique – culturel Absence de maîtrise – de la grammaire ADV – de l'interaction triangulaire TV LE = ressources précieuses, mais: – utilisation sélective (JT – pub) – approche généralisante
N° 5/97 (Phase II) Jean-Noël Rey	Audiovisuel et langues vivantes (Phase II – expérimentation et évaluation des pratiques)	Expérimentation et évaluation de pratiques pédagogiques
N° 9/96 Katalin Boocz-Barna Katalin Balassa	L'utilisation de la vidéo dans le cadre de la formation des enseignant(e)s	Comment former les enseignants à l'utilisation de la vidéo en cours de langue Utilisation de la vidéo lors des cours de formation des enseignants
N° 12/96 Nora Koczian Peter Magyarics	Formation aux médias orientée vers l'action dans l'enseignement des langues étrangères	Statut des médias modernes: – font partie du quotidien des Apprenants – expérience acquise par la TV – modèle pour l'interprétation des événements = défi pour les écoles (vie réelle/classe) documents vidéo

Atelier	Titre	Problématique
Utilisation des outils informatiques		
N° 10/96 Gilberte Furstenberg	Multimédias (et hypermédias) dans l'enseignement et l'apprentissage des langues: leur nature, leur rôle et leur impact	Consacré aux participants ayant peu l'occasion de se faire à cette nouvelle Technologie
N° 2/96 Lienhard Le genhausen	L'informatique dans la classe de langue étrangère	Besoin d'une introduction à l'utilisation des divers outils dans les cours de LE
Exploitation des médias		
N° 19/96 Marie-José Barbot	Médias, multimédias et formation Diversification des ressources et contextes d'apprentissage	NTIC: enjeu considérable pour l'apprentissage des Langues Mais: - Absence de réflexion critique sur la place et le rôle des NTIC - Absence de réflexion
N° 15/97 Guy Arquembourg	Du document vidéo authentique à l'hypertexte multimédia. Comment concevoir et utiliser des matériaux pédagogiques spécifiques pour l'enseignement et l'apprentissage des langues.	Désintérêt pour les produits éditeurs sur CD-ROM jugés peu satisfaisants Besoin d'utiliser les technologies pour la création de supports pédagogiques Risque de désintérêt pour les documents vidéo authentiques

Atelier	Titre	Problématique
Utilisation d'Internet		
N° 3/98 Klaus Conrad	L'Internet: un outil de communication dans l'enseignement des langues; développement de stratégies pour une exploitation efficace de l'Internet en tant que moyen de communication et d'information	Besoin de familiariser et d'encourager à l'utilisation d'Internet en classe de LE Permettre aux participants d'acquérir la maîtrise du courriel, des ICQ et des logiciels-auteurs sur le Net
N° 13/98 Anthony Fitzpatrick	L'apprentissage des langues renforcé par la technologie dans l'enseignement des langues à orientation professionnelle	Besoin d'acquisition pour les employés d'une compétence générale leur permettant de travailler ensemble et de communiquer avec des collègues dans d'autres pays, et de se déplacer plus librement au-delà des frontières nationales

2.4.1. Dans L'Enseignement De Langue Etrangère L'Utilisation d'Internet

La langue étrangère est toujours un sujet attirant l'attention des jeunes. aujourd'hui pour l'obtenir ils préfèrent utiliser la technologie, particulièrement l'internet.

Nous présentons exemplément les résultats d'une enquête par questionnaire réalisée auprès d'un échantillon formé par des élèves de troisième année secondaire (baccalauréat), section sciences expérimentales. (Cet enquête a été fait par Faculté des sciences BenMisk-Casablanca)

Distribué dans sept lycées des académies de Tétouan (nord du Maroc) et de Kenitra (milieu du Maroc), le questionnaire s'adresse aux élèves de troisième année secondaire (baccalauréat) section sciences expérimentales. On a obtenu un taux de réponse de 81.95% (soit 218 élèves sur 266). La question qui l'on demande est

“si votre réponse est rarement ou souvent, quelles sont ces matières ?”

Tableau 5. Les résultats d'enquête

PC : physique chimie , M : mathématique , LF : langue française, LA : arabe, HG : histoire géographie, LE : langue étrangère , EI : éducation islamique , EP : éducation physique, SN : sciences naturelles									
	PC	M	LF	LE	HG	LA	EI	EP	SN
Effectif	8	8	6	18	12	2	2	6	8
%	13,33	13,33	10	30	20	3,33	3,33	10	13,33

Quand on a regardé cet enquête, on comprend que les enseignants proposent à leur élèves d'utiliser d'internet dans leur apprentissage des matières enseignées. L'absence des activités pédagogiques nous prouve cela.

Dans ces réponses une corrélation entre les coefficients d'évaluation des matières enseignées et les pourcentages obtenus attire notre attention. Le coefficient de langue étrangère (anglais pour Maroc) est le plus haut valeur (avec 30%). Les plus haut valeurs après la langue étrangère sont: l'histoire-géographie avec 20%, les mathématiques et les sciences physiques avec 13,33% les sciences naturelles avec 13,33 %.

Les sites de langue étrangère donner l'occasion un entraînement sur lexicales et morpho-syntaxiques avec une correction "en ligne" .

Quand l'élève a fait un erreur peut quasi prendre un avertissement ou des avertissements. Il peut trouver la possibilité vérifier ses réponses ou il peut se référer aux matériaux et documents (écrits, oraux, vidéo) actuels, authentiques et multimédiatiques sur l'internet. L'élève a la possibilité des plusieurs entraînements. Exemplement:

w les stratégies de lecture (lecture écrémage, lecture balayage ou ciblée, lecture intensive), (www.inria.fr)

w à la dimension des possibilités, des exercices d'écoute , comme un court film, un bande dessine..

w les exercices d'écriture:

prise de notes,

- reproduction,
- reformulation,
- description,
- explicitation,
- expression et argumentation d'un point de vue, d'un jugement, etc.,
- récit,
- synthèse écrite, etc. (www.inria.fr)

w les méthodes d'expression orale:

- questionnement,
- dialogue transactionnel et interactionnel (échange ou comparaison d'informations, appréciation d'informations),
- description,
- explicitation,
- formulation et argumentation d'un point de vue, d'un jugement, etc.,
- expression de ses sentiments,
- récit,
- etc...

- W les stratégies d'apprentissage, l'élève peut:
- organiser et planifier des activités. Il peut les établir de priorités, faire le choix dans ce que l'on veut apprendre et dans l'utilisation des moyens et ressources, etc.,
 - pratiquer systématiquement les processus.
 - faire la correction dans ce que l'on veut changer ,
 - rechercher et vérifier des informations,
 - élaborer et vérifier des hypothèses,
 - réfléchir sur et analyser du 'chemin parcouru', conceptualiser brièvement les activités ou titres.
 - etc.

2.4.2. Les Avantages Et Désavantages d'Internet

Les nouvelles technologie de l'information et de la communication (NTIC) fournissent une possibilité d'égalité dans l'accès aux ressources à davantage de personnes.

Il ya plusieurs avantages et désavantages d'internet à la fois les enseignants et les apprenants:

- W L'enseignant peut trouver la possibilité d'aider ses élèves en utilisant le web. Exemplement les situations ci-dessous :
- à aiguiller et organiser le méthode d'investigations de l'élève,
 - à analyser informations différentes et donc à stimuler son esprit critique, (Belmuktar 2004,p.120)
 - à faire saisir le logique de recherche et trouver une contribution à son apprentissage individuel.
- W L'Internet peut stimuler la motivation d'élève. C'est possible parfois avec un aide qu'il a obtenu en classe par ses amis / collaborateurs ou son enseignant.

- l'usage du Web permet aussi l'introduction d'une différenciation dans les activités d'apprentissage et dans leur évaluation;
- le Web permet aussi de pallier les difficultés de mise en situation par une mise en situation virtuelle;
- il offre aussi les possibilités d'une "messagerie" permettant une communication immédiate, peu coûteuse et la réalisation d'activités de correspondance

w les contenus de cours deviennent actuels, pertinents, intégrés à une perspective multidisciplinaire et planétaire,

w les étudiants apprennent leur propre culture et les cultures étrangères les différences et les similitudes directement de pairs habitant des régions éloignées, par des échanges réels, significatifs et stimulants. (2004, p.123)

Nous pouvons aussi dire que il est possible de voir les désavantages de l'enseignement assisté par internet comme les suivants ci dessus:

w il peut gêner le développement socio-psychologique des apprenants,

w il fait de voir une compétence particulière et une connaissance,

w il peut être insuffisante sa qualité éducative

w il ne peut pas soutenir pas le programme d'étude

w l'internet peut malheureusement bloquer l'utilisation d'autres ressources traditionnelles et précieuses. Les utilisateurs d'internet font toutes choses sur l'internet, comme obtenir ou lire un livre récent ou les journaux quotidiennes et aussi envoyer la lettre à qn...

w le risque de suraccentuer les aspects techniques dans les projets d'enseignement par ordinateur,

w le risque d'un apprentissage "trendy" sous l'influence du caractère populaire du média

w certaines sources sur l'internet n'inspire pas confiance aux utilisateurs.

2.4.3 Combien Les Elèves Peuvent Utiliser L'Internet ?

En générale les élèves utilisent l'Internet comme moyen de communication et de divertissement (email, chat, jeux...), et rarement comme moyen d'investigation et d'aide à l'amélioration de leurs performances scolaires. Mais c'est vraie qu' ils ne sont pas suffisamment informés à l'utilisation éducative et méthodologique de l'Internet et ses différents services. Il y a certain manques qui l'on voit:

Ce sont certains manques qui l'on voit :

- W Les manques d'informations à propos de l'Internet et de ses services
- W Dans l'environnement d'usage de l'internet il voit les erreurs –en général dans des cybercafés-.
- W L'heure d'utilisation de l'internet des enfants est limité en raison des plusieurs causes.
- W Les enfants n'utilisent pas simplement de l'internet pour communication ou information. Ils sont conscients des côtés négatifs de cette technologie.
- W Les plusieurs obstacles bloquent les élèves dans le satisfaction de leur besoin d'information par internet.
- W L'élèves l'utilisent aussi en vue de développer ses connaissances qu'ils ont obtenue précédemment.
- W Aujourd'hui tous les élèves espèrent avoir une connexion d'Internet à leur écoles et aussi chez leur.

2.4.4. Dans L' Application Qui L'On Fait Les Erreures?

- W Sans considérer la qualité d'enseignement de l'école, on favorise aussitôt des ordinateurs.
- W On ne peut pas fournir le cohérent entre les programmes de leçon et le contenu de logiciel.
- W L'élaboration des logiciels de cours prend du temps
- W Les systèmes d'ordinateur sont trop cher.(Demirel, Seferoglu,Yagci, 2004)

- w Dans les écoles connectés à l'Internet les élèves n'ont pas encore droit d'accès pour plusieurs raisons
- w Plusieurs obstacles sont à l'origine de l'inexploitation de l'Internet par les élèves, il doit citer le problème de la gestion du temps, le problème financier et la non disponibilité du réseau dans la plupart des nos écoles.
- w Malheureusement les élèves ne sont pas suffisamment informés ni formés quant à l'utilisation pédagogique et méthodologique de l'Internet et ses différents services.

2.5. La Contribution Du CELV

Le CELV a accepté dans son premier programme à moyen terme trois projets en rapport direct avec l'utilisation des TIC dans l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes.

A proche temps, il est possible de voir certains travaux qui l'on fait sur ce domaine du CELV. Durant les trois années 1996, 1997, 1998 (du 23 janvier 1996 au 17 septembre 1998), le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) a accueilli à Graz dix ateliers consacrés à l'utilisation des médias et des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères

Les sujets de ces ateliers sont concerné au processus technologique des dernières années. Or, dans ces dernières années on a été abordé successivement l'utilisation de l'audiovisuel, des outils informatiques et produits éditoriaux, des langages auteurs et d'Internet

Ces ateliers ont étudié l'évolution de janvier 1996 à septembre 1998. Il est possible de voir ci-dessous ces ateliers en tableau:

Tableau 6. Les ateliers du CELV

[numéro/année - titre de l'atelier, lieu, coordinateur, co-animateurs]

No	Année	Titre de l'atelier	Coordinateurs et coanimateurs
1	1996	Audiovisuel et enseignement des langues. Stratégies et pratiques de lecture, l'exploitation et de production de vidéogrammes:	Jean-Noël Rey, Jean- Claude Beaudoin, Henri Contassot
2	1996	L'informatique dans la classe de langue étrangère	Lienhard Legenhausen, Stefan Gabel, Christian Lacourière, Dieter Wolff
9	1996	L'utilisation de la vidéo dans le cadre de la formation des enseignant(e)s:	Katalin Boocz-Barna, Katalin Balassa
10	1996	Multimédias (et hypermédias) dans l'enseignement et l'apprentissage des langues: leur nature, leur rôle et leur impact	Gilberte Furstenberg, Guy Arquembourg, Kurt Fendt
12	1996	Formation aux médias orientée vers l'action dans l'enseignement des langues étrangères	Nora Koczian, Peter Magyarics
19	1996	Médias, multimédias et formation. Diversification des ressources et contextes d'apprentissage	Marie-José Barbot, Laurence Bonnafous, Christine Develotte, Thierry Lancien
5	1997	Audiovisuel et enseignement des langues vivantes. Phase II – Expérimentation et évaluation des pratiques	Jean-Noël Rey, Elspeth Broady, Lis Kornum
15	1997	Du document vidéo authentique à l'hypertexte multimédia. Comment concevoir et utiliser des matériaux pédagogiques spécifiques pour l'enseignement et l'apprentissage des langues	Guy Arquembourg, Milan Hausner, Irmeli Kaustio, Violeta Tsoneva

3	1998	L'Internet: un outil de communication dans l'enseignement des langues; de développement de stratégies pour une exploitation efficace l'Internet en tant que moyen de communication et d'information	Klaus Conrad, Milan Hausner, Waltraud Schill, Dionisos Vavougiou
13	1998	L'apprentissage des langues renforcé par la technologie dans l'enseignement des langues à vocation professionnelle	Anthony Fitzpatrick, Bernard Moro, Bernd Rüschoff

Quant à plus proche temps, nous pouvons voir les projets du CELV préparés en ce domaine. Le premier projet "Les technologies de l'information et de la communication dans le cadre de l'apprentissage des langues à orientation professionnelle", on a été fait afin de montrer les applications multimédias de TIC. Cependant il visait à constater qu'ils pourront intégrer dans les curricula de langues vivantes dans la formation à orientation professionnelle.

Dans le CELV le deuxième projet, "Technologies de l'information et de la communication et l'apprentissage à distance", visait à montrer l'utilisation pédagogique des TIC dans la formation des enseignants et l'apprentissage des langues à distance et à présenter des études de cas sur l'intégration des TIC dans l'apprentissage à distance et autres types d'apprentissage des langues.

Le troisième projet, "Les technologies de l'information et de la communication et les jeunes apprenants de langues", le projet «Etoiles», offre une modèle de coopération européenne pour l'utilisation des TIC dans le domaine de l'apprentissage des langues aux jeunes enfants. Il vise à encourager les jeunes apprenants de 7-10 ans à communiquer avec d'autres enfants du même âge, en utilisant une plate-forme électronique spécialement conçue pour les échanges.

Un autre projet, "Les technologies de l'information et de la communication et

les quatre compétences (lecture, expression écrite, expression orale, compréhension à l'audition) ” avait pour développer les quatre compétences sur les nouvelles ressources et l'internet particulière.

En résumé, ces ateliers dans le CELV veulent réaliser le changement dans l'enseignement de langue étrangère de l'enseignant à l'élève. Il faudra beaucoup d'efforts pour familiariser les enseignants avec les nouveaux médias et faire les adopter l'usage de TIC dans l'enseignement de langue étrangère. Nous avons besoin de cela, pour pouvoir passer de 'l'apprendre pour utiliser à l'utiliser pour apprendre'.(1999, p.145)

2.6. L'Avenir De L'Utilisation Des TIC

L'utilisation des technologies d'information et de communication et le développement s'est accompagne de sortir l'enseignement/apprentissage en dehors du cadre institutionnel (écoles, universités, établissements d'enseignement). Cependant la technologie a changé la nature et le contenu de l'apprentissage à l'école et aussi elle a fourni la possibilité d'apprentissage individuel.

Lors de «l'Etude Delphi» et de la conférence EUROCALL 2000 à Jyväskylä les experts ont citée et ils ont estimé que le processus d'apprentissage individuel - apprentissage en dehors de l'école – vont gagner une importance de plus en plus grande. Et peut-être à leur avis, les écoles / les établissements d'enseignement se convertiront en lieu privilégié de l'apprentissage.

La passion de technologie va sûrement diminuer et céder la place à un intérêt en faveur d'une pédagogie améliorée favorisant «l'apprentissage mixte». C'est à dire que l'utilisation et la combinaison de différents médias et formes d'interaction, qui rendront l'apprentissage progressivement plus indépendant du temps et du lieu. L'attention initiale portée aux capacités qu'offrent certains aspects spécifiques des TIC cèdera à l'évidence la place à l'introduction des seuls éléments susceptibles d'enrichir le contexte pédagogique des logiciels et des programmes d'enseignement et d'apprentissage. Finalement, il y aura un changement de comportement, qui ira de la consommation passive de programmes tout faits, comme on peut l'observer en ce

moment, à une planification indépendante des contenus pédagogiques, faits sur mesure pour groupes ou individus spécifiques. (Newby, 1999 p.135)

En concernant l'introduction des TIC dans l'enseignement;

- w On peut voir une sensibilisation générale face à l'usage de TIC dans l'enseignement et l'apprentissage des langues,
- w Dans les institutions il peut fournir l'achat d'équipement et de logiciels prêts à l'emploi,
- w Les administrations d'école travaillent à installer aussitôt avoir des systèmes de soutien performants comme formation des enseignants, soutien technique et engagement de la direction en faveur de l'intégration des TIC dans la formation (des langues) ;
- w La prise de conscience de l'intérêt d'avoir des systèmes de soutien performants:
 - formation des enseignants, soutien technique et engagement de la direction en faveur de l'intégration des TIC dans la formation (des langues) ;

Dans les prochaines années nous verrons l'utilisation croissante des nouveaux médias dans l'apprentissage des langues mais, il doit faire attention à ne pas retourner dans l'enseignement. Si on associe la technologie aux manuels traditionnels pour des activités sérieuses leur utilisation ne sera vraiment efficace. Nous devons préparer à l'utilisation future des médias, en associant leur usage dans un cadre institutionnel à des applications plus individuelles.

2.7. En Turquie L'Enseignement Assisté Par Ordinateur Et Internet

En Turquie, les réseaux d'ordinateur ont été installés pour la première fois au milieu des années 1980 par l'intermédiaire des universités. Il a été développé grâce à la Turquie Le Réseau des Établissements de Recherche et des Universités (TÜVAKA). Il a été organisé en tant que le processus dans notre pays de l'European Academic and Research Network (EARN).

En 1991, TR-NET (Turquie, Le Groupe de Projet d'Internet) est l'avant-garde des travaux sur l'internet. Il a été installé par l'intermédiaire des travaux communs de l'Université de Technique de Moyen-Orient (ODTÜ) et Turquie l'Etablissement de Recherche de Technique et Scientifique (TÜBİTAK). (Ipek, 2001)

Dans les années 2004-2005 d'Enseignement/ Apprentissage, le projet "à tous écoles l'agencement de reseau d'internet qui l'on a commencé par le Ministère d'Education est un très important pas. Le projet "à tous enseignant un notebook (laptop)" qui l'on commence en même period, donne la possibilité pour l'usage de l'ordinateur et l'internet dans l'apprentissage.

Et aujourd'hui "la campagne d'ADSL pour les enseignants" fournit une grande possibilité pour qu'ils peuvent utiliser l'internet dans l'apprentissage. Ainsi ils peuvent trouver une possibilité d'un vite accès facile, gratuit et inlimate d'internet.

CONCLUSION

Le développement culturel, social, économique et politique mondial s'est accompagné de l'émergence du multilinguisme et du multiculturalisme. Dans ce contexte l'enseignement précoce d'une langue étrangère semble indispensable.

Dans ce travail, on a visé à répondre les questions concernant l'utilisation d'ordinateur et internet dans l'enseignement précoce de langue étrangère. Nous croyons que l'enseignement précoce de langue étrangère peut fournir une contribution certain au développement de l'enfant, et participer à l'amélioration de la maîtrise et à la banalisation de la maîtrise des langues vivantes étrangère. On s'est efforcé indiquer les nombreux obstacles qui existent encore, entre autres l'insuffisance de maîtres qualifiés, les problèmes posés par la coordination primaire/secondaire et l'investissement financier important que ces enseignement exigent.

Dans le premier chapitre de notre travail, nous avons parlé de l'enseignement précoce de langue étrangère des origines à nos jours.

Aujourd'hui l'enseignement précoce des langues vivantes est un sujet qui attire les éducateurs et les enseignants de langue étrangère particulièrement depuis long temps amene à certains discussions et spéculations. Ce sont aussi positives que négatives. Certains chercheurs prétendent qu' l'enseignement précoce de langue étrangère contribue au développement (cognitif, affectif..) général de l'enfant et à sa sensibilisation au langage et aux langues étrangères et à son ouverture au monde etc. Mais les certains chercheurs aussi prétendent que l'enseignement précoce bloquer ou retarder le développement de linguistique (sa langue maternelle) de enfant. Cela amene éduquer les enfants sans communication avec la société. Il est possible voir aussi ce type des discussions notre pays.

En Turquie, l'enseignement d'une langue étrangère a été mis en place au niveau primaire à partir de la troisième ou quatrième année. Mais le plus important problem est celui de la formation des enseignants et du choix du matériel pédagogique.

Dans le XXI^e siècle, les développements rapide dans la technologie et la science –comme elles modifieront des aspects fondamentaux de la vie – influent le

domaine d'éducation et on commence à l'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement et apprentissage. C'est un sujet qui l'on doit donner de l'importance en vue de préparer les élèves aux défis du prochain siècle.

Aujourd'hui, l'ordinateur (et indirectement l'internet) est un ressource technologique qui ne pourra pas certainement nier son importance pour les enseignants et les apprenants. Ces important outil a été gagné à l'éducation par la technologie sera profitable aux apprenants si l'on le surveille toujours par les enseignants. A cause de cela, on doit accélérer les travaux pour faire tendre à l'utiliser l'ordinateur et l'internet aux jeunes. Et on doit faire adopter la méthode d'enseignement de langue étrangère assisté par ordinateur.

Pour un apprentissage efficace de langue étrangère assisté par ordinateur, il doit commencer l'enseignement des jeunes depuis l'âge précoce. C'est très important, pour ils peuvent s'accorder avec une vie à multilinguisme et multiculturalisme du XXI^e siècle.

En notre pays, dans l'enseignement de langues étrangères on ne peut pas obtenir le resultat souhaitable. L'un des causes importants de cette situation est l'éducation qui l'on donne ne pas être communicative et audiovisuelle. C'est pour cela que, malheureusement les efforts, les activités dans ce domaine créent une grande désespérance.

En Turquie, pour appliquer l'enseignement assisté par ordinateur surtout dans l'apprentissage de LE, il doit considérer certains propositions. Avant de tout, il doit adopter l'opinion d'enseignement assisté par ordinateur et accepter il n'est pas un moyen qui prend le rôle de l'enseignant, mais il l'aide et le soutient dans l'apprentissage. Dans toutes écoles, il doit établir quelques laboratoires ou une salle d'ordinateur au moins et on doit les contrôler toujours par les enseignants étant disposé. Dans toutes institutions, pour les enseignants qui s'intéressant à ce sujet il doit ouvrir les cours d'éducation supplémentaire sur ce domaine. Dans la période longue, si nous supposons que l'on préfère l'utilisation d'ordinateur dans l'éducation plus qu'aujourd'hui, on doit former l'unité de préparation des programmes d'ordinateur dans toutes institutions. On doit profiter des enseignants de langue étrangère pour l'écrit des programmes de langue étrangère et il doit être installé certainement le réseau d'internet

dans toutes écoles. (Demirel, 1999)

Comme dans le tout le monde nos élèves aussi utilisent souvent l'Internet en vue de communication et de divertissement (email, chat, jeux...), et rarement d'investigation et d'aide à l'amélioration de leurs performances scolaires.

Actuellement, les éducateurs doit se préoccuper beaucoup de l'intégration des TIC et de l'Internet dans l'enseignement de langue étrangère à l'école primaire. Aujourd'hui les éducateurs cherchent -ou doivent chercher- une réponse à ces questions: "Comment peut -on donc gérer les écoles primaire en particulier et comment peut- on encadrer les élèves et les enseignants afin de participer positivement à ce changement et nous préparer au moment où toutes les personnes (élèves et enseignants) auront des ordinateurs connectés au réseau Internet? "

Les experts, les éducateurs dans notre pays doivent identifier le degré de pénétration du recours à l'Internet dans les activités d'apprentissage des élèves. Ils doivent savoir quels sont les différents obstacles que rencontrent les élèves lorsqu'ils utilisent l'Internet ?

Dans ce travail nous avons en général souligné toutes les avantages de l'apprentissage de langue étrangère assisté par ordinateur et internet, attiré l' attention sur les suggestions qui l'on doit donner de l'importance dans l'application, en étudiant et en observant les travaux d'exemple et les recherches qui l'on fait dans ce domaine, accentué qu'il doit profiter des données disponibles et visé à faire un pas concret pour mettre les travaux s'agissant en pratique.

BIBLIOGRAPHIE

- Alkan, C. (1992), Eğitim Teknolojisinin Temel Bir Ögesi Olarak Eğitim Ortamlarının Düzenlenmesi, Ankara.
- Alkan, C. / M. Kurt (1998), Özel Öğretim Yöntemleri. Ankara: Ari Yayıncılık.
- Alkan, C. (1998), Uzaktan Eğitimin Yapı ve İşleyiş Boyutu, Uzaktan Eğitim Dergisi 2. (Kis) s.4-9
- Aslan, O. (2003), Eğitim Fakülteleri Kapsamında İlköğretime Yönelik Farklı Yabancı Dil Öğretmeni Modelleri, Uluslararası Avrupa Konseyi Yabancı Dil Eğitimi Ortak Çerçeve Programı ve Türkiye'de Yabancı Dil Eğitimi sempozyumu, 17-18-19 Eylül, Bursa.
- Ataseven, F.(2003), Başlangıcından Günümüze Türkiyede Frankofoni Uygulamaları,III.Ulusal Frankofoni Kurultayı, Ankara 2003 (La Francophonie en Turquie des Origines à Nos jours, III^e Congrès National De francophonie
- Baykal, A. (1983), Bilgisayarın Öğretim Sistemine Katkısı, 1.Türkiye Bilgisayar kongresi 19 Ocak 1984 Bildiriler, Ankara
- Baytekin, B. (1998), "Bir Konu Bir Konuk". Yabancı Dil Uygulamasına Bakış Açısı. Sakarya Üniversitesi Genç Sakarya Dergisi. Ocak -Şubat Sayı: 31 s.10
- Davenport, D. / Erarslan E. (1998), The Internet in Support of Learning, Türkiye İkinci Uluslar Arası Uzaktan Eğitim Sempozyumu. 4-8 Mayıs Ankara. Ankara: MEB Film Radyo Televizyon Eğitim Başkanlığı
- Demirel, Ö. (1993),Yabancı Dil Öğretimi : İlkeler, Yöntemler, Teknikler. Ankara: Usem Yayınları,
- Demirel, Ö. (1999), İlköğretim Okullarında Yabancı Dil Öğretimi. İstanbul: Milli Eğitim Basımevi
- Demircan, Ö. (2002), Yabancı Dil Öğretim Yöntemleri. İstanbul: Der Yayınları

Demirel, Ö (2003), Yabancı Dil Öğretimi/ Dil Pasaportu Dil Biyografisi Dil Dosyası. Ankara: Pegem Yayıncılık

Demirel, Ö., Seferoğlu, S. Sadi ve Yagci E. (2004), Öğretim Teknolojileri ve Materyal Geliştirme (5.Baskı). Ankara: Pegem Yayıncılık

Ergin, A. (1986), Eğitim Teknolojisinde İki Boyutlu Görsel Öğretim Materyali Düzenleme İlke ve Tekniklerinin Yabancı Dil Öğretiminde Uygulanması , Yayınlanmamış Doktora Tezi. A.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü

Garabedian, M. (1991), Enseignement/Apprentissages Précoces des Langues. Hachette F.L.E. Paris

Garajova, K. (2001), Fremdsprachen im Primarschulbereich. Tectum Verlag. Goethe-Institut, (1997) Recommendations de Nuremberg, Munich.

Gaonac'h, D.(1991), Théories D'Apprentissage et Acquisition d'une Langue Etrangère. Hatier/Didier. Paris.

Imer, G. (2000), Öğretmen Adaylarının Bilgisayara ve Bilgisayarlı Eğitimde Kullanmaya Tünelik Nitelikleri, Eskisehir: AÜ.,E.F. Yayınları

Ipek, I. (2001), Bilgisayarlı Öğretim Tasarımı, Geliştirme ve Yöntemler. Ankara: Tip Teknik Kitapçılık

Kilimci, A. (1998), Anadilinde Çocuk Olmak/ Yabancı Dilde Eğitim. İstanbul: Papirüs Yayıncılık

Moreau, Marie L.& Richelle, M.(1981), L'Acquisition du Langage. Mardaga Paris

Onay, Z. / Yalabiyik N.: " Bir Üniversitede İnternet Üzerinden Asenkron Öğrenme İçin Yapılanma Modeli". Türkiye İkinci Uluslararası Uzaktan Eğitim Sempozyumu. 4-8 Mayıs 1998. Ankara: MEB Film Radyo Televizyonla Eğitim Başkanlığı, 1998

O'neil, C. (1993), Les Enfants et L'Enseignement des Langues Etrangères.
Hatier/Didier

Sahin, Tugba Y. Ve Yildirim, Soner (1999), Öğretim Teknolojileri ve Materyal
Gelistirme. Ankara: Ani Yayıncılık

Tepedelenli, N.(2003), Baslangicindan Günümüze Türkiyede frankofoni
Uygulamalari, III.Ulusal Frankofoni Kurultayi, Ankara 2003 (La Francophonie en
Turquie des Origines à Nos Jours, III^e Congrès National De Francophonie

Ulug, Feyzi (1998), Türkiye' de Zorunlu İlköğretim ve Uzaktan Eğitim
Gereksinimi. Türkiye İkinci Uluslar Arası Uzaktan Eğitim Sempozyumu. 4-8 Mayıs
1998. Ankara . Ankara: MEB Film Radyo Televizyon ile Eğitim Başkanlığı

Usun, S (2004), Bilgisayar Destekli Öğretimin Temelleri (2.Baskı). Ankara:
Nobel Yayıncılık

Albero, B. et Dumont, B. (2002), Les TIC dans l'enseignement supérieur:
pratiques et besoins des enseignants. Rapport ITEM SUP pour le Ministère de la
Recherche, Direction de la technologie, Sous-direction des technologies éducatives et
des technologies de l'information et de la communication (SDTETIC), Bureau de
l'enseignement supérieur (B3), Paris.

Consulté en mars 2005: <http://www.eopathie.com/enquete.pdf>

Barbot Marie-José Résumés des articles de la revue Etudes de Linguistique
Appliquée, n° 112 (oct.-déc. 1998) (Didier-Érudition, 6 rue de la Sorbonne, 75005
Paris; tél. 01.43.54.47.57) <http://icar.univ-lyon2.fr/membres/>

Develotte C. atelier 19/1996: Médias, multimédias et formation -
Diversification des ressources et contextes d'apprentissage - Bibliographies (Université
de Lyon-ICAR 2). Consulté en avril 2005: <http://icar.univ-lyon2.fr/membres/cdevelotte>

Barbot, M. (2003) Médiatisation dans l'enseignement supérieur: vers un nouveau
paradigme éducatif ? Alsic, Vol. 6, Numéro 1, juin 2003, pp 175 - 189
http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/barbot/alsic_n10-rec7.htm

S. Ezzahri, M. Talbi, M. Erradi, A. Bennamara, M. Khaldi, S. Belmohktar
 Usages De L'internet Dans Les Activités D'apprentissage Des Élèves U.F.R des
 sciences et procédures d'analyse Faculté des sciences BenMsi k - Casablanca – Maroc
www.alsic.u-strasburc./fr

Cazade, A., Monoury, A., Narcy, M. (2000) Dossier: Vers l'espace langues
 multimédia, MÉDIALOG, n°37. Consulté en octobre 2004: [http://www.ac-
 creteil.fr/media log/ARCHIVE37/DOSSIER37.PDF](http://www.ac-creteil.fr/media log/ARCHIVE37/DOSSIER37.PDF)

L'inria dans dix ans, Bernard Larrouturou, décembre 1997.
<http://www.inria.fr/Presentation/essai-prospectif-fra.html>

L'Accord Multilatéral sur l'Investissement , Ultime abandon au capitalisme
 mondial, dossier du Monde Diplomatique, 4 février 1998. [http://www.monde-
 diplomatique.fr/dossiers/ami/](http://www.monde-

 diplomatique.fr/dossiers/ami/)

Igor Babou, Des discours d'accompagnement aux langages : les nouveaux
 médias www.chass.utoronto.ca/french/foire 2000/cours

Dalgalian, Gilbert, L'apprentissage/enseignement précoces des langues v ivantes
 (groupes d'âge: 9-10 ans): les conditions de succès, Rapport de l'atelier 99B, Graz:
 Centre europe, 1999.<http://alsic.u-strasbg.fr/Num 10/ dalgalian /default.xml>

Doyé, Peter et Hurrell, Alison (éds.), Foreign language learning in primary
 schools, Strasbourg: Conseil de l'Europe, 1997. <http://ca fepedagogique.net>

Felberbauer, Maria, Foreign language education in primary schools, Rapport de
 l'atelier 1/98, Graz: Centre européen pour les langues vivantes / Conseil de l'Europe,
 1998. <http://ec ml.at/fr>

Felberbauer, Maria et Heindler, Dagmar, Foreign language education in
 primary schools, Rapport de l'atelier 8B, Strasbourg, 1995. <http://www.cndp.fr/lesScript>

Fridriksdottir, Jacqueline, Early language learning: From theory to practice,
 Rapport de l'atelier 99A, Graz: Centre européen pour les langues vivantes / Conseil de
 l'Europe, 1999. <http://www.cndp.fr/lesScript>

Larsen-Freeman, Diane et Long, Michael H., An introduction into second language acquisition research, London & New York: Longman, 1990 <http://3unileon.es/dp/dfm/fenet>

Stem, H.H., Languages and the young school child, Oxford: OUP, 1969. <http://acelf.ca/c/revue>

Stros, Marina, Understanding teacher development for primary schools, Rapport de l'atelier 6/95, Graz: Centre européen pour les langues vivantes / Conseil de l'Europe, 1995. <http://acelf.ca/c/revue>

Fitzpatrick A. Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues Les contributions du Centre européen pour les langues vivantes 2000 – 2003 <http://acelf.ca/c/revue>

Niezgoda, E. Atelier 1997, 11 Vers des principes communs pour les curricula de LE européennes pour les enfants de 9 à 11 ans, Varsovie: <http://acelf.ca/c/revue>

Rey, Broady, atelier 5/1997 Collection thématique Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues Les contributions du Centre européen pour les langues vivantes <http://3unileon.es/dp/dfm/fenet>

Heyworth, Frank (2000) Conseil de l'Europe, septembre 2000 Imprimé à Kapfenberg <http://3unileon.es/dp/dfm/fenet>

Newby, David (1995) Collection thématique Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues Les contributions du Centre européen pour les langues vivantes 1995-1995

Editions du Conseil de l'Europe <http://edusud.org>

Martinez, 2000 <http://unisaarland.de/sanstige>

www.chass.utoronto.ca/french/foire_2000/cours

www.edufle.net/

www.eurydice.org/Documents/FLT/Fr/FLTFRch2. - L'enseignement des langues anglaises en milieu scolaire en Europe

www.fdlm.org/fle/article/330/courrier.php

www.christianlavenne.com.fr/precoc08.php

www.francparler.org/annuaire/precoc.htm

www.francparler.org/annuaire/precoc.htm

www.fle.asso.free.fr/biblio.htm

www.ciep.fr/formations/belcete04/b207pratiques_fle.htm

www.univ-rouen.fr/dyalang/membres/modard-p.html

<http://alsic.u-strasbg.fr/Num8/demaiziere/default.htm>

<http://ent.toulouse.iufm.fr>